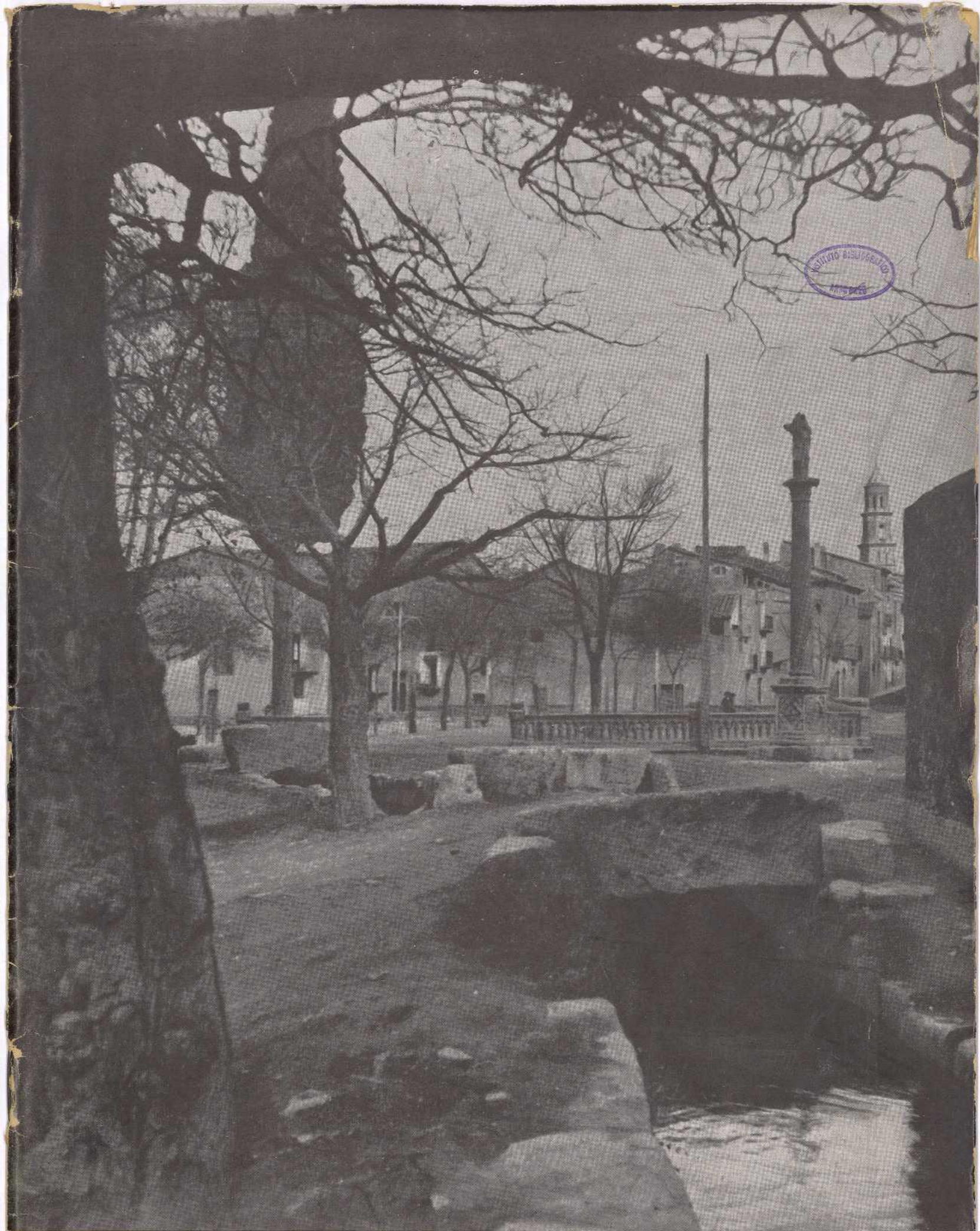




Febrero

ARAGÓN

1933

ZARAGOZA

SINDICATO DE INICIATIVA Y PROPAGANDA DE ARAGON

Plaza de Sas núm. 7, bajo

HABITANTES DE ZARAGOZA: 200.000

INTENSO CIELO AZUL ★ EL CRUCE FERROVIARIO MÁS IMPORTANTE DE ESPAÑA

PRINCIPALES FIESTAS QUE SE CELEBRAN

Fiestas del Pilar. — Octubre. — Estas tradicionales fiestas, que se celebran en honor de la Santísima Virgen del Pilar, imagen la más venerada de España, tienen la mayor resonancia y unen a la devoción de los creyentes, como marco atrayente, su carácter típico de homenaje a la jota, el canto regional, y un variado programa de festejos populares. Destacan la procesión del Pilar (día 12); el magnífico y único en su género Rosario (día 13), corridas de toros.

El Salón Internacional de Fotografía. — Generalmente coincide con el período de las fiestas del Pilar.

Su éxito es mundial. Acostumbran a pasar de dos mil las obras expuestas.

San Valero. — Día 29 de enero. — Patrón de Zaragoza. Fiesta local.

Cinco de marzo. — Se conmemora un hecho de armas de la primera guerra civil. Hoy ha derivado en fiesta campestre.

Semana Santa. — Estas fiestas atraen a grandes núcleos de los pueblos de la región, pues se celebra con toda la magnificencia del culto católico la notable procesión del Viernes Santo. Las catedrales cuelgan durante estos días sus magníficas series de tapices.

MONUMENTOS Y LUGARES ARTÍSTICOS

Catedrales. — Nuestra Señora del Pilar. — Catedral de este nombre donde se venera la sagrada imagen. Cúpulas pintadas por Goya y los Bayeu. Esculturas de Ramírez y Salas. Retablo mayor de Forment (hoy no es visible por las obras de consolidación). Valiosísimo joyero.

La Seo. — Catedral dedicada al culto del Salvador. Construida de 1119 a 1575, sobre el emplazamiento de una mezquita. Muros y cúpulas mudéjares. Riquísimo tesoro. Retablo mayor en alabastro siglo xv. Obra maestra de fama mundial. Horas de visita a los dos templos, de 10 a 12 y de 15 a 16.

San Pablo. — Estilo ojival. Torre mudéjar. Altar mayor de Forment. Tapices dibujados por Rafael (se exhiben durante la Semana Santa).

Cripta de Santa Engracia. — Magnífica portada plateresca de los Morlanes. En la cripta sepulcros cristiano-romanos (siglo iv) y reliquias de los Innumerales Mártires.

Lonja. — Renacimiento aragonés. Año 1558. Joya de la arquitectura regional. Magnífico alero.

Audiencia. — Severo edificio del siglo xvi; espléndidos salones con magníficos artesonados. En la Capilla bellísimo crucifijo en madera policromada (siglo xvii).

Escolapias. — Fachada bello ejemplar de barroco en ladrillo; en el interior techos por Claudio Coello.

Casa de los Pardo. — Bello edificio del siglo xvi con hermoso patio típico de la arquitectura aragonesa.

Murallas romanas. — Son visibles las que hay en el convento del Sepulcro en la ribera del Ebro.

Rincón de Goya. — Situado en el Parque de Buena Vista. Se construyó en el centenario para poner fotografías de las obras del gran artista aragonés y una pequeña biblioteca de obras referentes a Goya.

Universidad. — Fundada por Pedro Cerbuna. En el mismo edificio están instalados el Instituto de Segunda Enseñanza y la Escuela del Magisterio. La biblioteca que ocupa la antigua capilla tiene una bóveda de complicadas nervaduras del siglo xvi. También se guardan unos doce tapices renacentistas y barrocos.

Facultad de Medicina y Ciencias. — Soberbio edificio mezcla de arte moderno y renacimiento aragonés.

San Felipe. — Ecce-Homo, estatua de Picart, siglo xv. Estatuas de los apóstoles, de Ramírez, tallas policromadas del xvii.

San Miguel. — Torre mudéjar, retablo de Forment y Yoli; pinturas de Luzán.

San Gil. — Torre mudéjar; estatuas de Ramírez.

Antigua Zaragoza. — Debe visitar el turista el rincón de la Ciudad que se extiende desde la Catedral de La Seo por el Arco del Deán, calle de Palafox, Plaza del Reino, barrio del Boterón, Convento del Sepulcro, calle de Don Teobaldo, iglesia de la Magdalena, con su torre mudéjar.

MUSEOS, BIBLIOTECAS Y ARCHIVOS

Museo Provincial de Bellas Artes. — Plaza de Castelar. — Contiene Arqueología, Pintura y Escultura. Abierto todos los días de 10 a 13. — Entrada, 0'50 pesetas persona. Jueves y domingos, entrada libre.

Museo Comercial. — Plaza de Castelar. — Planta baja del Palacio de Museos. — Abierto de 10 a 13 y de 15 a 18. — Domingos, de 10 a 13. — Entrada libre.

Museo Etnográfico "Casa Ansotana". — Plaza de Castelar. — Planta baja del Palacio de Museos. — Abierto de 10 a 13 y de 15 a 18. — Entrada 0'50 pesetas. Los domingos, 0'25 solo por la mañana.

Castillo de la Aljafería. — Mezquita árabe siglo xi. Grandiosos artesonados. Abierto de 10 a 11'15 y de 15 a 17. Entrada con permiso militar.

Biblioteca Provincial. — Universidad Literaria. — Plaza de la Magdalena. — Abierta de 8 ½ a 13 ½. — Entrada libre.

Biblioteca de las Facultades de Medicina y Ciencias. — Plaza de Paraíso, núm. 1. — Abierta de 8 ½ a 13 ½. — Entrada libre.

Biblioteca Popular. — Escuela Industrial de Artes y

Oficios. — Plaza de Castelar. — Abierta los días hábiles de 17 a 21. — Entrada libre.

Archivo Biblioteca del Ayuntamiento. — Situado en las Casas Consistoriales (Plaza de la Libertad). — Considerado como uno de los primeros de España por la riqueza de fondos históricos que posee. — Abierto de 10 a 13. — Entrada libre.

Biblioteca Galdeano. — Situada en el piso principal de la Facultad de Medicina y Ciencias. Abierta al público de 3 ½ a 6 ½ los días hábiles.

"Biblioteca Aragón". — Instalada conjuntamente con la Biblioteca Paraíso en el Museo Comercial de Aragón. Plaza de Castelar. — Abierta todos los días de 10 a 13. — Entrada libre.

Museo de tapices. — Catedral de La Seo, entrada por la puerta llamada de San Bruno. Series de tapices de las catedrales, de los siglos xv, xvi y xviii y mientras duren las obras del Pilar, aquí se guarda la sillería del coro, obra renacentista de subido valor. Visita, de 10 a 12 todos los días no festivos. Entrada, 2 ptas.

Sanatorio de Panticosa

MÉDICO DIRECTOR:

Dr. D. Jesús Ferrer Allué

Clima ideal para el tratamiento de la tuberculosis en todas sus formas. Con todos los elementos que aconsejan la técnica y el confort moderno. - A 1.250 metros de altura. La niebla es desconocida. Pensiones desde 13 a 30 pesetas diarias.

INFORMES
Y FOLLETOS
GRATIS
PIDIÉNDOLOS A

Panticosa Pirineos S. A., ZARAGOZA

PASEO DE LA REPÚBLICA (ANTES SAGASTA), 25 - TELÉFONO 1133

Si necesita
usted
comprar

visite los Almacenes

BARCELONA Y GARIN

Géneros de Punto,

Don Jaime, 32
San Andrés, 11

Teléfono 4133 - Zaragoza

La Flor de Almíbar

Nombre Registrado

CONFITERIA
Y
PASTELERIA

TELÉFONO 1320
Don Jaime I, 29 y 31 - Zaragoza

GUIRLACHE
ESPECIAL
—
ELABORACIÓN
DIARIA

Antigua Casa Lac

Casa fundada en 1825

Especialidad en Ban-
quetes, Bodas, Fes,
Lunchs, etc.

Restaurant
Pastelería
Fiambres
Helados

Mártires, 18
(Antiguo Arco Cineja)
Teléfono 2327
ZARAGOZA

Camisería

EL BUEN TONO

Corbatería

Especialidad en equipos para novio - Gran surtido en géneros para la confección de camisas - Chalcos ingleses gran fantasía - Pyjamas, batines, bufandas de lana y seda (lo más nuevo)

Prudencio Martín

Coso, 46 (esquina Arco S. Roque) - Teléf. 3893
— ZARAGOZA —



XVI FERIA MUESTRARIO DE VALENCIA

Feria Oficial e Internacional de carácter general

10 - 25 MAYO 1933

INSCRIPCIONES: Hasta el día 1.º de Abril

DIRIGIRSE AL SECRETARIO GENERAL DE LA FERIA: Apartado 132 - VALENCIA
Dirección Telegráfica "FERIARIO" - Clave Telegráfica A. B. C. 5.ª Edición. - Teléfono 11522

La XVI Feria Muestrario de Valencia pertenece a la organización de Ferias Internacionales. Es una Institución Oficial, patrocinada por el Estado Español. Cede los locales a las casas concurrentes mediante el pago de unos derechos insignificantes.

La XVI Feria Muestrario de Valencia reporta las máximas ventajas y facilidades a los COMPRADORES y VENDEDORES. Se celebra anualmente, desde el año 1917.

— ARAGONESES: CONCURRID Y VISITAD LA XVI FERIA —
Para datos, inscripciones y precios, dirigirse al apartado 231 de Zaragoza



Banco de Crédito de Zaragoza

CAPITAL: 12.000.000 de pesetas

**Cámara
acorazada.**

**Cajas
de...
alquiler
desde
25 pesetas
anuales.**

**Depósitos.
Descuento
de
cupones**



**Moneda
extranjera.**

**Cuentas
corrientes.**

**Compra-
venta.
Giros.**

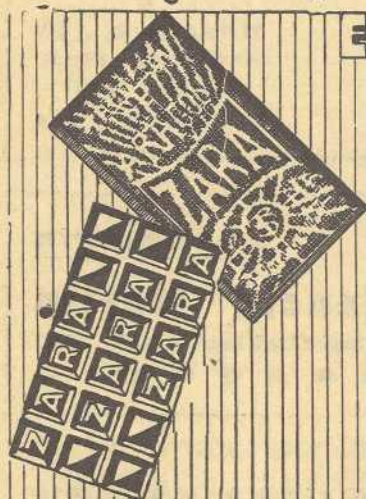
**CAJA DE
AHORROS,
3 1/2 %
ANUAL**

Fundado en 1845 - Independencia, 30

EL REGALIZ DE EXCELENTE CALIDAD

ZARA

DE VENTA EN TODAS LAS BUENAS CASAS
FARMACIAS CONFITERIAS
DROGUERIAS ETC.



**A 15 CTS
LAS DELICIOSAS
TABLILLAS
DE
ARAGON**

**LAS MEJORES
BARRITAS DEL MUNDO**

Almacenistas y detallistas
pedir informes a

TUR, SUCESORES S.A.

Fábrica de Regaliz.
Extracto de regaliz y raíz de regaliz.
Barritas extracto de regaliz.
Extracto de regaliz en bloques de 120 kilos.
Extracto de regaliz en panes de 5 kilos.
Extracto de regaliz pulverizado.
Raíz de regaliz pulverizada.
Perlas y Tablillas
de Aragón.

**ZARAGOZA
APARTADO 247**



**A 75 CTS
LAS EXQUISITAS
PERLAS
DE
ARAGON**

**DESDE 5 CTS
DOS POR
HASTA
PTA LA BARRITA**



Zaragoza Gran Hotel

Inaugurado en Octubre de 1929

200 habitaciones
con cuarto de baño

Teléfono en todas habitaciones

Pensión completa
desde 20 pesetas

Restaurant - Grill-Room
Gran Hall - Salón de fiestas
Roof Garden

Omnibus a todos los trenes

Dirección telegráfica y telefónica:

GRANOTEL-ZARAGOZA

HOTEL METROPOLITANO MADRID

Confort moderno
Situación la más céntrica
Precios moderados
Miembros del Sindicato
10 % descuento

Hotel ORIENTE SEVILLA

SERVICIOS DE COMUNICACIONES

CORREOS. — CENTRAL, PASEO DE LA INDEPENDENCIA, 27

SERVICIO

Giro postal	De 9 a 13
Valores declarados y Objetos asegurados	De 9 a 13 y de 16 a 18
Caja Postal y de Ahorros (menos los viernes)...	De 9 a 12 y de 13 a 17
Certificados en general	De 9 a 12 y de 16 a 18
Idem impresos y papeles de negocios	De 9 a 13 y de 16 a 17
Paquetes postales y Reclamaciones	De 9 a 13
Apartados y Lista	De 9 a 12 y de 15 a 18

Nota. — Los domingos y días festivos, todos los servicios, sólo de 9 a 12.

Salida de la correspondencia (alcance):

Para Madrid: Exp., 2; Mixto, 8'45; Ráp., 14'45; Cor., 20.	
Para Barcelona: Exp., 2; Cor. (Reus), 6'45; Cor. (Lérida), 6'20; Rápido, 14'45; Mixto, 19'45.	
Para Bilbao y Navarra: 5'10.	Para Utrillas: 6'45.
Para Pamplona: Mixto, 10'45.	Para Cariñena: 8'15.
Para Miranda: 20'15.	Para Huesca: Mixto, 14'45.
Para Canfranc y Huesca: 6'20.	

Reparto por los carteros: A los 8'30, 17 y 20.

TELÉGRAFOS. — CENTRAL, PASEO DE LA INDEPENDENCIA, 27

Telegramas: servicio permanente. Giro teleográfico: de 8 a 21.

TELÉFONOS. — CENTRAL, PASEO INDEPENDENCIA, 29 - Servicio permanente.

HOTEL ESPAÑA



EMILIANO REAL

D.^a Emilio Castelar
Teléfono 10628
VALENCIA

▼
Calefacción central
y aguas corrientes

ARAGÓN - HOTEL

Dirección: Alfonso Pérez

Teléfono número 56

TERUEL

Paseo de Galán y García Hernández, núm. 1

Gran confort
Calefacción - central
Agua corriente caliente
y fría

TERRAZA DE VERANO

Pensión desde 10 pesetas



LICOR MONASTERIO DE PIEDRA

ANIS LA DOLORES

Vda de R. Esteve
CALATAYUD
Sucursal en Pasajes

HOTEL RESTAURANT LAURAK-BAT

Antes (Pampas)

Propietarios:

Arrieta y Larrea

Agua corriente en todas las
habitaciones, caliente y fría
Cuartos de baño y
Calefacción central

PRECIOS MODERADOS

S. BLAS, 2 y 4 - T.º 5610
ZARAGOZA

Si es V. aragonés inscribábase en el Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón

Grandes Fábricas de Tejidos, Cordelería y Alpargatas

Especialidad en suministros de envases y cuerdas
para Fábricas de Azúcar, Superfosfatos y de Harinas

Fábricas: Monreal, 5. Teléfono 1803

La Cadena, 5. Teléf. 1730

Telegramas
Telefonemas
Cables

COVERAIN

Despacho: Antonio Pérez, 6. Tel. 4229

Apartado de Correos 128 - Zaragoza

LA VENECIANA

SOCIEDAD
ANÓNIMA

FABRICA DE ESPEJOS

ZARAGOZA

FÁBRICA: DR. CERRADA, 15, TELÉFONO 1893. — SUCURSAL: D. ALFONSO I, 13 Y 15 Y FUENCLARA, 6, TELÉFONO 2017

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA Y TELEFÓNICA: "VENECIANA"

SEVILLA

FÁBRICA:

Calle del Progreso

TELÉFONO 31610

APARTADO 271

SUCURSAL

Plaza del Duque de la Victoria

núm. 13

TELÉFONO 23342

Espejos Platinados transparentes para ver sin ser visto: Vidrieras artísticas en colores, religiosas y profanas. Mesas y Veladores para Cafés, Bares, Restaurants, Pisos, Lucernarios y Bóvedas artísticas de cristal "Paraíso". Accesorios e Instalaciones completas de Cuartos de Baño

Vidrieras artísticas

Decoración de cristal y vidrio por todos los procedimientos conocidos

Retablos. Doseles. Andas. Mobiliarios completos dorados. Escaparates. Vitrinas de estilo y de metal para exposiciones y laboratorios. Placas y muestras de cristal decoradas. Anaquelierías. Placas de limpieza para puertas. Vallas completas de Bancos. Pizarras de cotización. Estanterías especiales todo cristal. Mostradores. Anuncios luminosos. Esferas de reloj, opacas y transparentes. Marcos para cuadros. Molduras. Especialidad en cierres para vitrinas con lunas correderas. Instalaciones completas. Vidrios en general. Baldosas prismáticas. Diamantes y ruletas para cortar vidrio y cristal. Tejas de vidrio, planas y curvadas. Oleografías. Cristalería en general para construcciones. Metalistería en general y toda clase de soportes para la exposición de objetos en escaparates

Ventanales y Puertas de acero de serie y con perfiles especiales

ESTUDIOS Y PRESUPUESTOS GRATIS

MADRID

FÁBRICA: PASEO YESERÍAS, 21, TEL...., AP. 377.—OFICINAS EN MADRID: EDUARDO DATO, 4, TEL. 12423, AP. 377

OFICINAS EN BARCELONA: BALMES, 11, 1.º, TELÉFONO 21612

SUCURSAL DE PAMPLONA: AVENIDA DE RONCESVALLES, 4, APARTADO 40, TELÉFONO 2729

VALENCIA

FÁBRICA:

Calle de Esparteros, 7

TELÉFONO 11704

APARTADO 164

SUCURSAL Y OFICINAS

Plaza dels Porxets,

núm. 4

TELÉFONO 11147

**MONTAÑA
DE ORO**

IGNACIO HIJAZO

Espoz y Mina, 38
ZARAGOZA

Gran surtido en platería

Se hacen toda clase de composturas

Restauración de ALHAJAS en ORO y PLATA

Taller Mecánico de Reparación de Automóviles

JOSÉ IGLESIAS

TELÉFONO 5689

CALLE MADRE SACRAMENTO, 13
(HERNÁN CORTÉS) ZARAGOZA

**HIERROS
CARBONES
COCINAS**

TELÉFONO 1840

IZUZQUIZA

**SITIOS, 8
ZARAGOZA**

**TUBERÍAS
CEMENTOS
BOMBAS**

Cementos Portland Morata de Jalón

S. A.

Producción anual:
70.000 toneladas

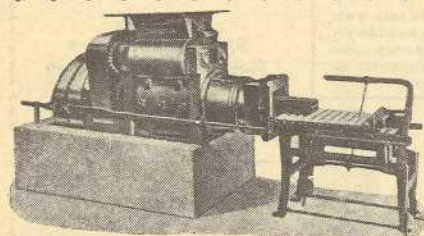
La más moderna
de España

Fábrica en Morata de Jalón

— TELÉFONOS 15 y 16 —

Oficinas: Zaragoza, Coso, 54

— TELÉFONO 5565 —



Fundiciones
y construcciones
mecánicas

GALLETERA PARA LADRILLO HUECO, MACIZO, ETC., ETC.

Hijos de Juan Guitart
S. L. —

San Agustín, n.º 5
Teléfono n.º 1432
ZARAGOZA

RESIDENCIA CATÓLICA

para

Señoritas Universitarias,
Opositoras, Cursillistas
y de Facultad

Temp'c, 20, 2.º, dcha.

ZARAGOZA

Para detalles dirigirse a la Sra. Directora

Teléf. 3933

I

HIERROS - ACEROS - CARBONES
MAQUINARIA - HERRAMIENTAS

Vda. de Victoriano Martínez

Teléfono 1189

San Blas, 18 - Zaragoza

CALDERERÍA

TORNILLAJE

CLAVAZÓN

Almacén de Joyería —
Platería

JOYERÍA MODERNA

Relojería —
y Bisutería fina

ANTONIO GARCÍA SÁNCHEZ
Alfonso, 34 - Zaragoza - Santiago, 2

Teléfonos { 1061 particular
1067 comercial

La Cosa más surtida y la que más barato vende. Continuas novedades en artículos de fantasía para regalos Reforma de alhajas. Toda clase de objetos con Nuestra Señora del Pilar Dorados y reforma de cálices y copones. — Precios económicos

Nombre a la Revista "ARAGÓN" al hacer sus compras a los Anunciantes

Comunicaciones actuales por ferrocarril entre Valencia y Aragón

	Ligero	Tranvía	Correo	Tranvía
Canfranc.....	7,15	—	16,25	—
Huesca.....	—	12,20	—	16,45
Zaragoza (N.).....	11,40	14,10	20,50	19,45

	Rápido c. r. (1)	Correo	Exprés
Zaragoza (M. Z. A.).....	15,40	21,25	2,50
Calatayud.....	17,21	1,05	4,35
Calatayud (C. A.).....	17,45	4,45	—

	Mixto	Correo	Exprés
Teruel.....	20,31	8,20	—
Valencia.....	0,30	13,15	15,05

(1) Circula martes y sábados.

	Mixto	Correo	Rápido c. r. (2)
Valencia.....	8,21	15,15	7,05
Teruel.....	14,59	20,35	11,17
Calatayud.....	—	21,08	11,25
	Exprés	0,30	13,59

	Exprés	Correo	Tranvía
Calatayud (M. Z. A.).....	0,49	4,07	14,17
Zaragoza.....	2,30	7,15	16

	Correo	Tranvía	Tranvía	Ligero	Correo
Zaragoza (N.).....	8	10	16,40	17	21,05
Huesca.....	—	12	18,30	—	23,10
Canfranc.....	12,50	—	—	21,55	—

(2) Circula lunes y viernes.

Línea de VALENCIA a MADRID

Valencia: Exprés (1-3) C. - R.....	9,50	Madrid.....	19,40
» Correo - Exprés.....	18,45	»	8,00
» » (1-3) C. - C.....	20,50	»	8,00

Línea de VALENCIA a BARCELONA

Valencia: Exprés C. - C. C. - R.....	7	Barcelona.....	14,25
» Ligero C. - R.....	9	»	19,35
» Correo C. - C.....	21,40	»	8,08

EXPRESO DIRECTO: Barcelona - Valencia - Sevilla

Diario C. - C. C. - R. (1-3)

Barcelona.....	15	Valencia llegada..	22,40	salida	23	Sevilla... ..	14,29
Sevilla... ..	15,25	Valencia	6,35	»	7	Barcelona	14,25

SE DESEAN REPRESENTACIONES

DE CASAS DE LA
REGIÓN VALENCIANA
PARA TODO ARAGÓN

Dirigirse
al
apartado
231
ZARAGOZA

Fábrica de aparatos de Topografía Metalistería Tornillería Precintos

Amado Laguna de Rins
S. A.

Apartado 239

ZARAGOZA

Aragüés Hermanos y C.^a

Sucesores de Hijo de P. Martín
ZARAGOZA

Depacho y Almacén.
MANIFESTACIÓN, 48 - 50
Fábricas
MIGUEL SERVET, 48

FÁBRICAS DE TEJIDOS,
ALPARGATAS, CORDELERÍA,
SAQUERÍO

Hilazas de algodón, cáñamo, yute
y esparto. - Completo surtido en
calzado con suela de cuero y goma
Boinas y fajas. - Simientes de
varias clases

Sucursales
SAN BLAS, 7 y 9
Porcher MERCADO, 29
Teléfono 1278

Lector:

Si es V. aragonés o amante de nuestra Región, hágase socio del «S. I. P. A.» Así cooperará a difundir las bellezas de Aragón y dará a conocer sus atractivos turísticos. Si ya es V. socio, haga que se adhieran sus amigos.

«Todo por y para Aragón»

Boletín de adhesión

D.
de calle n.º
se suscribe al **Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón**, por la cantidad mensual de pesetas
pagaderas por
a de de 193

(Firma)

Llénese y mándese bajo sobre abierto con sello de 5 céntimos, al «S. I. P. A.», plaza de Sas, 7, Zaragoza.

El «Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón» ha publicado el

MAPA DE ARAGON

con datos oficiales, tirado en varios colores sobre buen papel satinado. Tamaño 70 x 100

Precio: 3 pesetas ejemplar

Los adheridos al Sindicato, mediante la presentación del correspondiente cupón, disfrutarán de una importante bonificación.



Cementos Portland Zaragoza, S. A.

Fábrica en Miraflores, en plena marcha
Producción anual: 80.000 toneladas

Fraguado lento. Endurecimiento rápido. Altas resistencias iniciales, no igualadas por ningún otro cemento de los que se fabrican en España, lo que permite desencofrados rapidísimos

Vía húmeda y hornos giratorios

Para suministros y condiciones de venta:

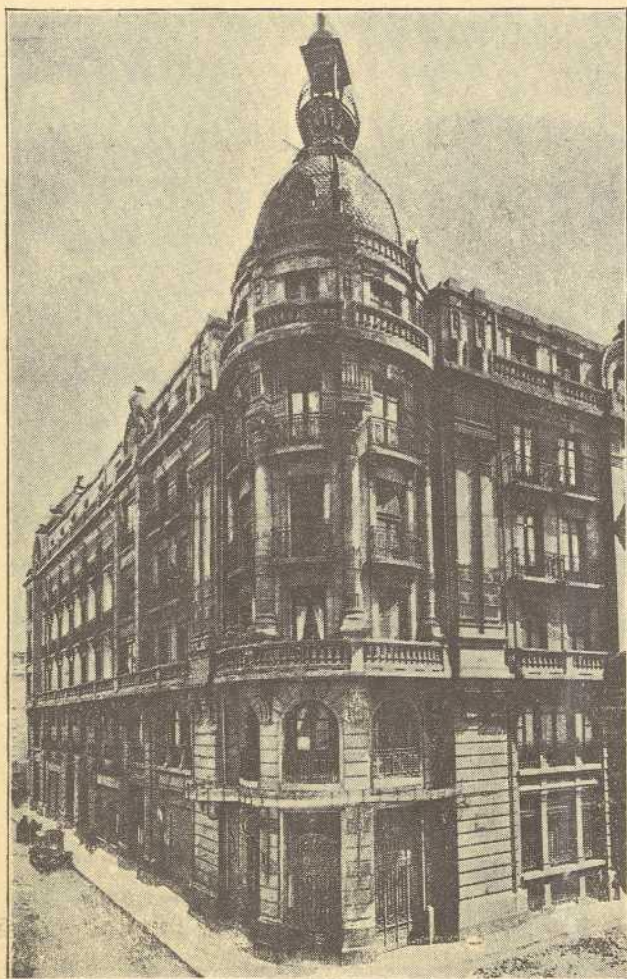
Independencia, 30, 2.º centro

Teléfono 14-27

Telegramas:

Telefonemas:

} CEMENTOS - ZARAGOZA



Caja de Ahorros y Monte de Piedad DE ZARAGOZA

ÚNICO ESTABLECIMIENTO DE SU CLASE EN LA PROVINCIA
FUNDADO EN 1876

Funciona bajo el Patronato, Protectorado e Inspección del Gobierno y con todas las garantías establecidas por las disposiciones vigentes para esta clase de organismos.

Los beneficios que obtiene aumentan anualmente las reservas y como es consiguiente la seguridad de las cantidades que se le confían.

En 31 de Diciembre de 1931 tenía en circulación . . . 41.033 libretas
En igual fecha el capital de imponentes era 47.134.596'82 pesetas
En 1931 les ha abonado por intereses . . . 1.245.943'56

Concede préstamos con garantía de Valores públicos e industriales y con la de alhajas, muebles y ropas en condiciones económicas muy ventajosas para los prestatarios.

Para facilitar a los imponentes la colocación de sus ahorros, esta Institución se encarga gratuitamente de la compra de Valores por orden de aquéllos.

Fuera de la capital no tiene sucursales ni representantes

OFICINAS:

San Jorge, 10, San Andrés, 14 y Armas, 30

Rutas y circuitos aragoneses. — Por el resurgimiento de Aragón: Sesión en la Económica Aragonesa para recibir a los nuevos socios colectivos. — Conferencias en la Agrupación Artística Aragonesa. — Ha muerto un artista aragonés. — Aragón y su personalidad política, *León Vicor*. — M. Lassence, ex alcalde de Pau. — Costumbres aragonesas: «A rematadura», *P. Arnal Caveró*. — Aragón en el Museo diocesano de Lérida, *J. Soldevila Faro*. — Notas diversas, *F. de C.* Arte aragonés: Puerta principal de la Colegiata de Santa María en Calatayud, *Gregorio Oliván García*. — La Escultura funeraria en Aragón, *Manuel Abizanda y Broto*. — Los aragoneses y la Marathón, *Narciso Hidalgo*. — Biblioteca Aragón. — Labor del Sindicato. — Publicaciones recibidas en el Sindicato.

Sección «Montañeros de Aragón»: Reglamento del trofeo «Candanchú-Aralar». — Copa Almarza de los 3.000 metros aragoneses.

«Aragón», *José M.^a Quadrado* (continuación), págs. 145 a 148.

PALACE HOTEL

DE PRIMER ORDEN

Próxima apertura del RESTAURANT CLUB - NÁUTICO
de
HOTELES y DEPORTES, S. A.

150 Habitaciones ~~~~~ 50 cuartos de baño

Director Técnico: Francisco Tormo

V A L E N C I A

Dirección Telegráfica:
PALACETEL

Teléfonos { 13165
13166
13167

Óptica
Relojería
Gramófonos

José Grasa
Antigua Casa Baringo
Zaragoza

Coso, 10-12
Frente a la Audiencia
Teléfono 3466



Revista Gráfica de Cultura Aragonesa

Dirección y Administración:

Plaza de Sas, 7, bajo

En el XXII aniversario de la muerte de JOAQUIN COSTA, el más grande aragonés contemporáneo, "ARAGÓN" le dedica el humilde homenaje de su recuerdo cada vez más fervoroso y cada día más sentido, en la convicción de que el culto a su memoria es un deber ineludible de ciudadanía.

¡ARAGONESES!

estudad a Costa y llevad a la práctica sus doctrinas redentoras para satisfacción de vuestra conciencia y bien de la Patria...

FUERA de Aragón y entre gran parte de los aragoneses hay una opinión equivocada acerca de las bellezas que encierra nuestra región. Para unos y otros es norma creer, con firmeza de convencidos, que la Tierra aragonesa no es bella. Para ellos carece de grandes panoramas, no tiene rincones pintorescos, ni lugares de arte dignos de conocerse y ser admirados. Quienes extraños a nosotros sostienen tal criterio, pasaron por Aragón guiados por la idea de no reparar en nada, ni prestar atención, siquiera, a lo que por sí solo se destaca; su ceguera aunque no está justificada es perdonable. En cambio no hay disculpa para la terquedad de los nuestros, firmes en mantener la creencia, sin otra razón para negar que su propio desconocimiento de las cosas.

Cierto que los admirables espectáculos que en otras partes proporciona el mar nos están vedados, y que los panoramas de montaña del Pirineo aragonés, en sus bellísimas facetas de invierno y verano, se encuentran desde algunos puntos de Aragón tan distantes, que llegar a ellos para disfrutarlos implica un esfuerzo no siempre de posible realidad ni por todos realizable. Pero esta confesión no encierra una negativa para lo restante, desde luego menos espectacular que lo otro, pero si se quiere de igual o mayor belleza, reflejada en muchos parajes de sus numerosos ríos y riberas, en los cuantiosos monumentos artísticos verdaderamente sembrados por todas partes, en los trajes de los habitantes de ciertas regiones, y en mil otras manifestaciones típicas cual ninguna.

Precisamente es Aragón la región española de mayores contrastes; en parte alguna como en ella se dan los cambiantes más extremos. Quien compara, por ejemplo, el aspecto que presentan las llanuras de Monegros, Cinco Villas o Campo de Cariñena, sin relieves en su tierra, desprovistas de vegetación, con el que ofrecen los inmensos picos, gran-

diosos valles y frondosas selvas del Pirineo, Sierra de Guara o Moncayo, hallará en ellos las mismas diferencias que existen en el habla, indumentaria y costumbres de los pobladores de las comarcas de Caspe, Alcañiz y Fraga, y los de Cinco Villas y Ansó, en un todo opuestos.

Si nos referimos a los ríos nada más distinto que sus caracteres: mientras el caudaloso Ebro se desliza majestuoso en lenta marcha por la depresión máxima de nuestra tierra, el Cinca desciende vertiginoso desde los altos del Pirineo por anchuroso cauce que labra su ímpetu; o el Gállego, solitario, rompe una de las más fuertes estribaciones pirenaicas interpuestas a su paso, y el insignificante Piedra, en juguetona marcha, salta entre rocas y se precipita desde grandes alturas embelleciendo el camino abierto.

Como las gentes y la tierra es la obra del Pueblo aragonés: múltiple, variada. Por todas partes aparecen vestigios y restos de Culturas pretéritas: bellos restos de civilización prehistórica, monumentos de épocas remotas, ricos templos cuajados de arte, fortalezas indestructibles, ruinas de monasterios y palacios; en fin, un verdadero caudal de arte y belleza.

Por creerlo así, el Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón, siempre dispuesto a servir los intereses nacionales y de la región relacionados con sus fines, se propone, en números sucesivos, dar a la publicidad los numerosos circuitos y rutas que desde Zaragoza pueden realizarse en viajes de un día, dos o más, siguiendo trazados que abarquen panoramas, pueblos y monumentos de algún interés artístico.

De esta labor quedan encargados nuestros colaboradores señores Galiay y Almarza, quienes por sus frecuentes viajes y excursiones por todo Aragón, conocen minuciosamente todos sus rincones.

Por el resurgimiento de Aragón

Sesión en la Económica Aragonesa para recibir a los nuevos socios colectivos

Nos complacemos en reproducir el artículo de fondo de *La Voz de Aragón* del día 24 de Enero de 1933, que tan admirablemente sintetiza el noble empeño que proyecta llevar a cabo la Sociedad Económica de Amigos del País.

“GRAN tino el de la Sociedad Económica de Amigos del País al constituir el bloque aragonés para defender la economía de Aragón. Siempre latieron en la entraña de aquel organismo el estudio sereno, la acción meditada, la orientación serena y el reposo en la indicación. Ahora, con entrada en el ritmo del tiempo, busca, en la suma de elementos aragoneses y aragonesistas, nuevo encauzamiento a sus acciones.

“Fué bueno cuanto la Sociedad Económica de Amigos del País realizó antes de ahora. En la calma de senado en el cual no existen las agitaciones pasionales actuó, en todo momento, con pulso normal y estudio profundo. Sus dictámenes eran admirables. De modo que el pasado de la entidad tiene ornamentos espirituales que le dan prestancias jerárquicas que, en otros órdenes, comienzan a desvanecerse en el curso de los acontecimientos. Mas quizá estos acontecimientos —normas accidentales en la existencia de los pueblos— han hecho brotar en la Sociedad Económica una idea generadora de aceleración en el proceder y de entrada en las necesidades materiales de nuestra región. Bien está, porque está bien meditado y henchido de humanidad y amor a la Tierra aragonesa.

“¿Modo de lograr eficiencias en el procedimiento? Agrupar a cuantos organismos aragoneses tienen la savia de la vitalidad económica aragonesa. Buen proceder y bien gobernar. En la primera deliberación unanimidad concretamente expresada. En esa primera reunión tres temas en carne viva de la economía aragonesa: ferrocarril de Camín-real, en su enlace del Mediterráneo con las agitaciones co-

merciales e industriales internacionales; igualdad de régimen de la Mancomunidad Hidrográfica del Ebro con las del Duero y del Segura; labor arancelaria.

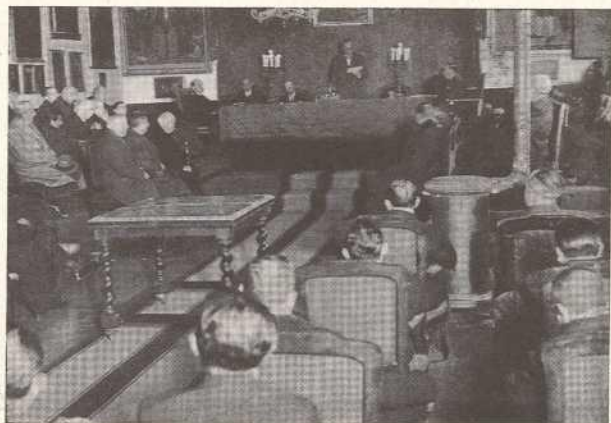
“Tino singular en la concreción de necesidades aragonesas. Mayor tino al presentarlas alejadas del politicismo esterilizador de ideas, de iniciativas y de floraciones espirituales. Hubo región que en ya lejanos días inició, con idéntica sencillez, sus reconstituciones económicas. Luego las enturbio con mezcolanzas políticas que fueron bodrio sentimental. Mas de aquellas sencillas palabras, pronunciadas en lugar que no era capitalidad de región o de provincia, surgieron transformaciones que han llevado a una independencia, que nosotros no juzgamos, con evidenciación de una personalidad autóctona que Aragón debe lograr.

“La Sociedad Económica Aragonesa inició, con pulso normal y serenidad envidiable, su obra en pro de la reconstitución económica de Aragón. Nuestro aliento no ha de faltarle, como tiene hoy nuestro aplauso cariñoso y nuestro ensalzamiento.

“Esperemos que haya una separación histórica en la economía aragonesa: hasta 1933 y después de 1933”.

El día 22 celebró sesión la Sociedad Económica Aragonesa de Amigos del País, para tratar del ingreso de nuevos académicos.

El secretario señor Sinués, dió lectura al Acta en que constan anteriores gestiones y los artículos reformados del



Sesión solemne de la Sociedad Económica para la recepción de socios corporativos (Fot. A. de la Barrera)

Reglamento para dar cabida a los socios corporativos, estructurando a la vez, la Sociedad en forma que pueda responder mejor a necesidades actuales con el mayor rendimiento.

Presidió don Antonio Lasierra, quien dió principio al acto diciendo que era principal objeto de la sesión la reforma del Reglamento de la entidad, para poder dar acceso a la misma a nuevas entidades y personas naturales cuya portación moral ha de mejorar en mucho el actual estado de la Sociedad.

A continuación dedica sus primeras palabras llenas de sentimiento a lamentar la muerte acaecida en circunstancias verdaderamente trágicas del joven arquitecto don Jayme Moneva y de Oro, a quien ligaban con la Sociedad, además de ser su padre antiguo y meritorio socio de la misma, el haber sido él quien, generoso, trabajó en obras urgentes que la Sociedad tenía que hacer con escasez de medios, resolviendo el problema en forma plenamente satisfactoria tanto desde el punto de vista económico, como del técnico, como del artístico, siendo patente a todos el buen gusto con que restauró la señorial escalera y el atrio del domicilio social.

Propone y así se acuerda conste en acta el sentimiento de todos por tan sensible pérdida.

Con la natural emoción, levántose a hablar el padre del malogrado arquitecto, don Juan Moneva y Puyol, pidiendo perdón porque se traigan aquí donde había que hablar de asuntos públicos, asuntos de orden privado, ya que es la Muerte la que se abre paso sin pedir permiso a nadie, porque tiene permiso de Dios.

Recuerda la ilusión que siempre tuvo, sin influir ni torcer la voluntad de su hijo, en que fuera arquitecto, glosando el doble sentido de la palabra "edificar" con materiales de construcción y con sus propios actos. Muerto, ya no cabe que continúe edificando, mas ahí queda su vida porque se vea cómo cumplió con su deber.

A continuación, el Sr. Lasierra leyó el siguiente interesante discurso:

Aunque a la solemnidad del acto que estamos celebrando cuadraría muy bien un discurso grandilocuente, no lo esperaréis de mí, queridísimos consocios; entre otras razones, porque, aun suponiendo que fuera capaz de pronunciarlo (y es mucho suponer), la emoción que me embarga me impediría ahora coordinar las ideas debidamente. Por otra parte la índole de esta sesión y la costumbre de esta casa me impulsan a consignar mi pensamiento por escrito.

La grandilocuencia del discurso no estaría justificada si tendiera a conmover vuestros corazones para despertar en ellos los sentimientos de generosidad y patriotismo reclamados por el noble y trascendental propósito en que andamos empeñados; pero en cambio estaría en su lugar, para ensalzar esos sentimientos tan ostensiblemente demostrados por vosotros con la diligencia que, sin reservas de ningún género, habéis acudido al requerimiento que tuvimos el honor de dirigiros con la carta convenida en la sesión memora-

ble celebrada en la Cámara de Comercio de esta Ciudad en el mes de diciembre último.

De estos mismos sentimientos se hallan animados otros queridísimos amigos y coterráneos que, por razones explicables (balances e inventarios de fin de año, consultas a sus respectivos Consejos en vacación estos días, etc.), no han enviado todavía su adhesión, no obstante haber demostrado sus simpatías por el nuevo rumbo impreso a las actividades de esta Casa; y tengo por cierto, que los que no se hayan dado cuenta todavía del interés que esta nueva orientación encierra, al mirarse en el espejo de vuestras virtudes, reflejarán vuestro entusiasmo por Aragón, y se incorporarán al movimiento iniciado para aumentar la cultura y la riqueza regionales.

Vayan por delante nuestra gratitud para vosotros y nuestros votos para que los que no han venido todavía no tarden en venir.

* * *

La prensa de Zaragoza, tan propicia siempre a impulsar con su fuerza poderosa todo empeño del que pueda derivarse un beneficio para los intereses generales del país, merece también, pero de un modo especial, la gratitud de todos nosotros, que yo me complazco y honro en expresarle del modo más efusivo y cordial.

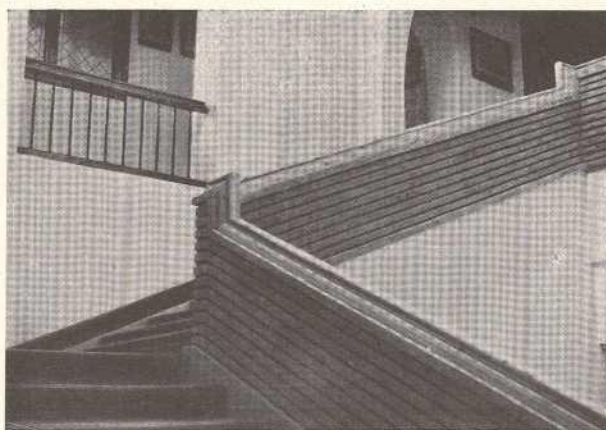
Con el mayor desinterés ha comunicado a sus lectores todas las noticias precisas para despertar en ellos la simpatía que venimos registrando respecto a los fines que perseguimos; pero no les ha dicho nunca de qué manera y con cuánta solicitud nos ha animado y aconsejado para que nuestro espíritu no decayera, y pudiéramos llegar al momento solemne en que ahora nos encontramos. Y ya que ella no lo dijo, justo es que lo diga yo que he sido testigo constante de su excelente disposición.

Por ella conocéis todos cómo nació la idea de crear un organismo que integrara y dirigiera las actividades económicas de Aragón; y cómo por voluntad de las entidades más importantes y prestigiosas se resolvió que fuera esta Sociedad Económica la encargada de llevar a cabo la idea mediante la reforma de su Reglamento, para que pudiera admitir, como socios de ella, no solo a las personas naturales, sino a las jurídicas, como empresas económicas, firmas comerciales, etc., etc.

Justo es en este instante reiterar también a quienes así opinaron, el testimonio de gratitud que la Económica les debe, por el señalado honor que tan espontánea prueba de confianza significa.

* * *

Antes de acometer la reforma de nuestro Reglamento con el propósito indicado, realizamos algunas gestiones en Zaragoza, Huesca y Teruel, para formar opinión acerca de lo que debería ser la organización deseada. En todas partes y de todas las personalidades consultadas recibimos aplausos y ofrecimientos, llegando a la conclusión de que se organizarían las provincias de Huesca y Teruel de la misma manera



Señorial escalera del edificio de la Sociedad Económica, restaurada recientemente con gran acierto por el malogrado arquitecto Sr. Moneva (Fot. A. de la Barrera)

que se organizara Zaragoza, creándose después, para la unión e inteligencia de las tres provincias, un Consejo Superior.

Convenido así el plan de organización, la Sociedad Económica ha reformado su Reglamento, obteniendo la aprobación superior con fecha 10 del mes en curso; y de conformidad con lo estatuido en él, tenemos ahora el honor y la satisfacción al mismo tiempo de daros posesión como socios de esta docta Corporación, que desde este instante renace, yo así lo creo, a la vida esplendorosa y fecunda que tuvo en tiempos pretéritos.

Hemos considerado todos, que los éxitos en este mundo se logran mejor adaptándose a lo que las circunstancias demandan en cada momento. Las condiciones del *habitat* determinan en los organismos de todo género modificaciones esenciales a su existencia. Por ello, creímos que el Reglamento aprobado no debía tener el carácter de definitivo; por ello, y por respeto a vosotros los que venís ahora a compartir las tareas de nuestra queridísima Sociedad; porque era justicia debida a vuestros merecimientos disponer las cosas a fin de que vosotros y nosotros, todos juntos, acordáramos las normas para nuestra futura actuación.

Quiere esto decir que nada de lo hecho hasta la fecha rebasa los límites de meras indicaciones, u orientaciones mejor dicho, para llegar a la solución más conveniente: ni las Bases del pasado mes de agosto, ni la carta invitación que os dirigimos a fines del año último, tienen alcance mayor. El momento de acordar lo definitivo es ahora cuando empieza, debiendo, en lo que resta de año, precisar los puntos que deban ser objeto de nuestro estudio, empezando por los de carácter más urgente; y como la realización de este propósito requiere recursos proporcionados, ahora veremos los que estamos dispuestos a facilitarlos, deduciendo en consecuencia, si lo que pretendemos es una quimera, o por el contrario un empeño de posible realización.

Otra ventaja ofrece el carácter provisional del Reglamento aprobado: la de dar tiempo a la reflexión al objeto de elegir en su día las personas más aptas, para regir los destinos del organismo que acabamos de crear.

De esta suerte no deben sentirse remisos los que nieguen o pongan en duda las aptitudes de los que hasta ahora venimos actuando, porque, por lo que a nosotros se refiere, las facilidades de eliminación quedan ofrecidas desde ahora.

Por lo que a mí respecta, reconozco que es mucha la fe que tengo en el éxito final de la empresa; pero reconozco asimismo que la fe, por sí sola, no basta. Al centurión de Cafarnaüm le bastó porque era Dios en quien creía; más ahora, tratándose de cosas de los hombres, además de fe hacen falta otras cosas de que yo carezco, como juventud, independencia, talento y ambición.

* * *

Entrando ya en la labor que deberíamos realizar, empezaré por decir que es enorme: en orden a la economía aragonesa, todo está por hacer; no sabemos lo que somos, ni lo que tenemos, ni a dónde vamos. Somos los aragoneses seres dispersos que caminamos a ciegas, no obstante conocer lo que pueden lograr las masas cuando se organizan bien y saben, como vulgarmente se dice, lo que llevan entre manos.

De nuestra total riqueza conocemos tan solo lo que el insigne zaragozano D. Mariano Pín nos dijo hace poco en una conferencia que dió ante la Defensa Comercial de esta ciudad, sobre el tema *Posibilidades económicas de Aragón*, a saber: que adoptando índices evaluatorios pequeñísimos para nuestra riqueza almacenada, y los valores actuales para la que está determinada ya, no es exagerado suponer que la economía de Aragón puede cifrarse en *¡doce mil millones de pesetas!*; debiendo tenerse en cuenta, al enjuiciar esta cifra, que no pueden comprenderse en ella las energías almacenadas en las provincias de Huesca y Teruel, tesoro de valor incalculable cuyos rendimientos no pueden conocerse por lo incipiente de su explotación.

Bien merece pues nuestra riqueza los mayores esfuerzos y cuidados para *catalogarla, defenderla y aumentarla*.

Y como los fundamentos de estos tres propósitos son res-

pectivamente la *estadística*, la *organización* y el *estudio*, estas tres palabras nos señalan el camino que debemos recorrer para lograr el fin que tenemos el deber de perseguir, si no queremos pasar por el mundo estúpida y estérilmente.

Todos convienen en que la organización se impone, y en ello estamos; todos reconocen que las estadísticas deben realizarse, y a ellas vamos; todos están conformes en que el estudio de las ciencias económicas se debe difundir, y así lo haremos tan pronto como podamos; porque da pena considerar que podrían contarse con los dedos de una mano, y sobrarian dedos, los aragoneses, no ya versados, sino meramente aficionados, a las indicadas ciencias.

Eje de todo este conjunto de estudios y trabajos ha de ser la oficina técnica que tenemos en proyecto, a cuyo frente deberá ponerse persona especializada en estas disciplinas, que tenga acreditados su laboriosidad y su entusiasmo por los problemas que ella principalmente ha de plantear y resolver.

Nosotros, con grandes ocupaciones todos, no podríamos afrontar este cometido, y por ello es forzoso encomendarle a persona capacitada, que deberá ser retribuida, naturalmente, de un modo eficaz, para alejar de ella toda preocupación que pueda disminuir el rendimiento de la labor que estará llamada a desarrollar.

Comprenderéis que en una sesión como esta, no puede hablarse más que en términos generales, pero me considero obligado, no obstante, a indicaros tres asuntos urgentes que exigen nuestra inmediata intervención:

Refiérese el primero y más importante de ellos, al problema de nuestros regadíos en proyecto; están organizadas ya desde junio y noviembre, respectivamente, las Mancomunidades del Segura y del Duero, y debemos trabajar porque se organice cuanto antes la del Ebro, a fin de que los interesados en las obras puedan intervenir en los problemas que directamente les afectan.

Hay que decir a este respecto, que a principios de agosto del año último, se pidió para nuestra Mancomunidad el mismo régimen que se había concedido a la del Segura, y esta es la fecha que nada se ha resuelto sobre tan justificada petición.

Se ha consignado en el presupuesto vigente treinta millones de pesetas (26 para obras y 4 para expropiaciones) aparte de las cifras correspondientes a los servicios agronómicos y forestales; y si nos descuidamos, las tramitaciones burocráticas, que suelen ser lentas casi siempre, podrían ser causa de que parte de aquellas consignaciones quedaran sin posible inversión en las obras correspondientes.

Como es natural, dada la trascendencia de los problemas de nuestros futuros regadíos y su importancia para el acrecentamiento de nuestra riqueza, la Sección de Economía dedicará a ellos todo el tiempo y toda la atención que merecen.

Refiérese el segundo asunto al ferrocarril de Caminreal. Habrá que ver la manera de que su explotación se realice en forma que podamos reportar el mayor beneficio posible para nuestras relaciones con Teruel y Valencia, y habrá que gestionar el que la existencia de este ferrocarril haga que sean una realidad las ilusiones que Zaragoza tiene puestas en el ferrocarril de Canfranc.

El tercer asunto es el referente a las cuestiones arancelarias, que hay que preparar con tiempo suficiente. No hay que perder de vista que el arancel ha sido el fundamento más sólido sobre el que otras regiones españolas levantaron su potencialidad y riqueza.

No aventuro criterios, ni siquiera orientaciones, porque ello ha de ser cosa vuestra. Lo único que debo yo decir ahora es que hay que empezar el estudio de tan importante cuestión; y para llevarlo a cabo, es preciso que los productores nos digan cuáles son sus conveniencias, en la seguridad de que se hará de los datos que faciliten el uso patriótico y discreto que debe presidir en todas las actividades del organismo que acabamos de crear.

En orden a la cultura os participo con singular placer que está ya en marcha el Centro de Estudios Aragoneses, en el que realizan trabajos jóvenes licenciados y estudiantes, para disponer de datos y antecedentes relacionados con

nuestro Derecho y con las obras y monumentos artísticos de toda la región.

Al frente de las secciones respectivas están nuestros queridísimos consocios Sres. D. Francisco Palá y D. José Galiay, a quienes me creo en el deber de felicitar con el cariño debido, así como a los distinguidos y meritísimos jóvenes que tan entusiasta y decididamente les ayudan.

Espero que cuando se constituya la Sección de Economía no faltarán jóvenes abnegados de nuestra prestigiosa Universidad que vengan a trabajar para irse formando en todo lo concerniente a las ciencias económicas.

* * *

Como veis, señores, Aragón exige de nosotros una labor que no podemos desatender sin traicionar nuestros deberes, y si queremos que las generaciones venideras no puedan decir de nosotros lo que nosotros decimos de las pasadas.

¿La realizaremos? Así lo creo, y cuento para creerlo con vuestro patriotismo y con el de los que no tardarán a sumarse a nosotros en este noble afán de regeneración aragonesa que a todos nos anima; cuento con el convencimiento de que os supongo poseídos respecto a la responsabilidad en que incurriríamos si no la realizáramos; y cuento, en fin, con el estímulo poderoso que habrá de ser para todos la historia brillante de esta admirable Sociedad, que sumariamente os voy a recordar.

La Sociedad Económica Aragonesa de Amigos del País nació por la protesta de las clases cultas ante la miseria y la ignorancia del año 1776, durante el reinado de Carlos III, aprovechando la libertad concedida por aquellos esclarecidos estadistas que se llamaron Floridablanca, Aranda y Campomanes.

De ella formaron parte los nombres de aquella época: el Conde de Sástago, primer Director; Pignatelli, primer Censor; Goicoechea, primer Tesorero, y varones tan excelso como el Duque de Híjar, los Condes de Fuentes, Ricla, Fuenclara y Atarés; Marqueses de Ayerbe y de Ariza; Barones de Sangorrén y de la Linde; los célebres pintores de Cámara Goya y Bayeu y los ilustres ciudadanos Baerla, Garay, Asso, Zapata, Latasa, Ibáñez de Aoiz, Letosa y Vallalba, todos de inolvidable memoria porque dejaron para las ciencias y las artes, testimonios elocuentes de su inteligencia y de su genio.

El impulso que estos hombres dieron a la naciente Sociedad fué formidable; los beneficios que la región reportara de sus iniciativas y talentos, superiores a todo elogio.

Trajeron ideas nuevas que pugnaban con las corrientes, y los que al amparo de lo viejo vivían y campaban, o los que de buena fe creían bueno lo vigente, echáronse sobre ellos como si fueran seres dañinos.

¿Cuánto debieron sufrir Pignatelli, Larrea y Goicoechea, al ver en entredicho su fe católica, por los comentarios injustos a que dió lugar la creación en la Económica de la clase de Economía política!

Pero no se amilanaron; al contrario, en esta Casa templaron sus espíritus, y así pudo Pignatelli triunfar de las intrigas que constantemente urdían contra él los covachuelistas de la Corte. Asso era muy capaz de escribir su historia de la Economía política de Aragón, mas sin el empuje dado al estudio de esta ciencia por la Sociedad Económica de Amigos del País, falto de ambiente, se habría asfixiado.

El resurgimiento de España en el siglo XIX es debido a las Sociedades Económicas, y mucho más hubieran hecho si causas extrañas no hubieran entorpecido la evolución llevándonos a la guerra de la Independencia y más tarde a un constitucionalismo para el que no estábamos preparados.

A las Sociedades Económicas se debe la renovación de los estudios y grandes progresos materiales, como la construcción de carreteras, el saneamiento de muchos pueblos, la construcción de canales y la introducción de nuevos cultivos y de industrias nuevas.

De la Económica Aragonesa salieron la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Zaragoza y la Academia de Nobles y Bellas Artes de San Luis.

¿Cuánto gozarían hoy, si resucitaran aquellos hombres

que tanto trabajaron por la prosperidad de su país, al ver que el organismo por ellos creado y enaltecido iba a recobrar su pretérito esplendor mediante el ingreso en él de las ilustres personas naturales y jurídicas cuya relación acabáis de conocer!

La Sociedad Económica Aragonesa ha organizado exposiciones, convocado concursos, iniciado y gestionado hasta su total construcción los ferrocarriles de Zaragoza a Francia por Canfranc y de Zaragoza a Camínreal próximo a ser inaugurado; y a ella se debió, a principios del siglo actual, la solemne conmemoración de los gloriosos asedios que la ciudad sufriera durante 1808 y 1809.

No hay en Aragón impulso de su riqueza y de su progreso espiritual que a la Sociedad Económica no se deba.

Esta es, señores, la gloriosa historia, a grandes rasgos descrita, de la Sociedad Económica Aragonesa de Amigos del País.

Basta recordarla, para inferir nuestra satisfacción al veros venir con voluntad y poder bastantes para reanudarla.

* * *

Abiertas quedan de par en par las puertas de esta Casa para los que todavía no han venido y no dudo han de venir a ella; y renovando los votos que al principio hice, pido a Dios que sean muchos los que vengan, y que no tarden en venir; porque sin la cooperación eficaz de un núcleo poderoso de amigos del país, verdaderamente entusiastas y decididos, no podremos acometer, con el denuedo y eficacia debidos, los problemas que nos proponemos resolver. Es necesario para resolverlos el empeño de muchos, para que el esfuerzo particular no rebase el límite conveniente. Es menester que la mayoría de los aragoneses, al menos los de alguna significación social, forme parte de la Sociedad Económica Aragonesa, considerando que el ingreso en ella constituye un honor y el cumplimiento de un deber al mismo tiempo.

Si a pesar de estas palabras, que no se pueden discutir, sobre todo después de consignada la posibilidad de que los propios socios adoptemos la norma reglamentaria que mejor nos plazca, y designemos como tengamos por conveniente las personas que hayan de dirigirnos; si a pesar de todo esto, repito, hubiera algunos que se obstinaron en cerrar los ojos a la realidad que se impone y no quisieran nada con nosotros, tened la seguridad de que esos pocos serán verdaderos extraviados incapaces de recrearse en la luminosidad del progreso derivado del trabajo, del patriotismo y de la fe.

Concluyo, señores, porque comprendo que os estoy cansando demasiado, expresándoos el gusto y la satisfacción con que contemplamos vuestra presencia en esta Casa, seguros de que venís a compartir con nosotros la tarea trascendental que nos aguarda; y dándoos la bienvenida con el mayor alborozo, os abrazo en nombre de mis antiguos consocios, con sincero, leal y efusivo afecto.

* * *

Seguidamente, D. Santiago Baselga Ramírez, representante de "Minas y Ferrocarril de Utrillas", leyó el siguiente discurso:

Como acto solemne ha sido calificado el que estamos celebrando, por el ilustre Director de la Sociedad Aragonesa de Amigos del País; y aunque su testimonio es más que suficiente para que, sin otras pruebas, estimemos el calificativo perfectamente adecuado, es evidente que a poco que reflexionemos, crearemos indispensable la adjudicación de aquella localidad, si ha de responder a la importancia de los valores que aquí tratan de armonizarse y concertarse, a la trascendencia que para los mismos debe tener su concierto y armonía, y sobre todo, al fin último que con este acto se persigue, ya que es la iniciación de una nueva actividad común y organizada de todas las entidades que, por no ser personas naturales, no han podido hasta ahora, tener esta casa como hogar propio y familiar, cuya nueva actividad, cultivando, fomentando y defendiendo los peculiares patrimonios de todos los congregados bajo el techo de la casa solariega, acrezca la importancia de la familia toda, promueva el respeto, aumente las simpatías, haga brotar el comentario elo-

gioso y admirativo de cuantos con ella deban tener trato y relación, para que facilitados con todo ello los caminos que haya de recorrer la comunidad entera, dentro de la vida nacional, Aragón ocupe en la consideración de los demás, el eminente lugar que debemos conquistarle, si queremos merecer que se nos conceptúe miembros provechosos de la familia.

Corresponde a este acto indudablemente, además de aquel calificativo, el de oportuno y acaso, el de indispensable. Numerosos organismos agrupan, cada uno en su seno, a las personas, naturales o jurídicas, dedicadas a una misma profesión o que tienen unos mismos intereses; y así hay Cámaras de Comercio y de la Industria, Agrícolas, de la Propiedad Urbana, Mineras, Asociaciones de la Banca, de los cultivadores de remolacha y de cien otras actividades; pero no existía en nuestro territorio, a pesar de tener tan próximo un ejemplo que imitar en el Fomento de la Producción Nacional de Barcelona, el vínculo que uniese a todos, la casa común que hiciese amable la convivencia y el trato, aun entre competidores, el recinto sagrado y ciudadela en la que sin otro santo y seña, para su acceso, que ser amigos de Aragón, encontremos todos los elementos de defensa que reclamen nuestros intereses, empezando por la cordial unión y compañía de los asociados, para hacer suyas nuestras aspiraciones, y terminando por encontrar quien comparta con nosotros el dolor del fracaso, en el caso de que ese sobreviniese, caso improbable cuando el trabajo y el esfuerzo de la gestión se desarrolla vivificado con el calor efusivo que corresponde a la comprensión y amor de los gestores.

La certera visión del Sr. Lasierra, aun subordinada a su característica bondad, le hace decir que "Aragón exige de nosotros esta labor, que no podemos desatender sin traicionar nuestros deberes, y si queremos que las generaciones venideras no puedan decir de nosotros lo que nosotros decimos de las pasadas". Exacta apreciación de la realidad que agrava considerablemente nuestra posición ante las que nos sucedan, porque además de los motivos que tenemos para juzgar a los que nos han precedido, nosotros tenemos la experiencia del aislamiento en que nos encontramos por no haberse dado antes este paso, y el de las ventajas que reportaron quienes, por más previsores y avisados, agrupáronse en valiente y decidida legión, para defender los intereses que por

ser de cada uno de ellos, debían merecer la atención de los demás.

Mas a pesar del justo reproche que aquellas palabras contienen, creo indudable que existe un motivo cierto de perenne agradecimiento hacia quienes inspiraron, dirigieron e informaron la marcha de nuestro Aragón antes de ahora, agradecimiento que no debemos regatearles, especialmente en este momento. Tal motivo es el haber sabido conservar, con la dignidad y el prestigio con que la han conservado, con completo aislamiento e independencia de todo partidismo y pasión disgregadora, esta Sociedad Aragonesa de Amigos del País que, en estas condiciones, puede ser utilizada por el espíritu moderno y progresivo de su Director, como terreno propicio y adecuado para hacer en él una siembra de afectos que, si queremos, ha de dar una segura cosecha de insospechados rendimientos.

Por creerlo así sinceramente, nos hemos apresurado a venir aquí, acudiendo a un llamamiento que nos obliga a perpetua gratitud, por la honra que recibimos al ser admitidos a formar parte de esta Sociedad secular y por el provecho que esperamos alcanzar del trabajo que bajo su techo desarrollemos, siguiendo al efecto la pauta que todos juntos hemos de trazarnos, según el esbozo que acaba de hacernos el Sr. Lasierra, esbozo al que por mi parte, solo agregaría el ruego dirigido a la Junta de la Sociedad Aragonesa de Amigos del País, para que en estos primeros momentos de la nueva modalidad que ahora se inicia, actúe con la elasticidad precisa hasta tanto que aquí se congreguen todos los que seguramente han de acompañarnos y han de contribuir gustosamente a la próspera y provechosa vida de nuestra organización.

* * *

Como derivación de esta admirable sesión podemos informar a nuestros lectores que la Sociedad Económica Aragonesa conjuntamente con Unión Aragonesa, tienen en estudio realizar en breve plazo una conferencia de Economía Aragonesa, en la cual se desarrollarán temas interesantes que afectan a nuestra región, pudiendo ser punto inicial de la gran labor que hay que efectuar para recuperar el tiempo perdido y encauzar nuestra Economía por las corrientes modernas de estudio y preparación a fin de que sea una obra eficiente.

Conferencias en la Agrupación Artística Aragonesa

De don José Albareda

ESTA simpática entidad que con tanto celo está celebrando un curso de conferencias en los que los asuntos aragoneses ocupan el primer plano, tuvo la feliz idea de confiar una de ellas a nuestro querido amigo D. José Albareda, quien eligió el sugestivo tema "Interés de Zaragoza en el turismo mundial".

Los muchos años que lleva de actuación en el Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón, así como los sólidos conocimientos del Arte Aragonés, le permiten apreciar el asunto en toda su trascendencia.

Comenzó D. José Albareda haciendo resaltar la importancia que el turismo tiene para nuestra ciudad y los beneficios incalculables que puede reportarnos si sabemos encauzarlo debidamente.

Señaló las grandes dificultades que ofrecía éste hace poco más de medio siglo y el enorme cúmulo de facilidades de que hoy se dispone, como medios de locomoción y alojamiento y la divulgación de las bellezas, que se lleva a cabo por medio de la propaganda. Esta, hasta hace pocos años, era llevada a cabo por el esfuerzo particular — aquí por el Sindicato de Iniciativa —, hasta que el Estado se dio cuenta de que debía amparar estas actividades y encauzarlas, fundando al efecto el Patronato Nacional de Turismo, del que tan buenos frutos se han logrado en los años que lleva de existencia.

Estudió la definición que en Italia se da del Turismo, donde se le considera como una "exportación invisible", ya

que las ideas, emociones, etc., que el viajero exporta a cambio de su dinero, y al contado, no pueden percibirse con la vista. Asimismo analizó con curiosas observaciones la definición francesa como "exportación al interior", sacando curiosas consecuencias de ellas.

Estudió los medios de facilitarlo y sus fuentes, agrupadas éstas en tres ramas: Naturaleza, Arte e Historia, de las que brotan multitud de atractivos para el turista.

Señaló el Ebro como motivo principal de encanto natural de nuestra ciudad, citando para ello valiosos testimonios de Costa y del notable académico francés Louis Bertrand, altamente encomiásticos para nuestro río.

En el aspecto histórico enumeró algunos de los personajes de valor universal relacionados con nosotros, mostrando la predilección de César Augusto por Zaragoza, la firmeza tan aragonesa de Benedicto XIII, el "Papa Luna"; la abnegación por nuestras libertades, de Lanuza, y la resonancia que nos dió en el mundo la lucha épica ante los ejércitos napoleónicos, que con sus hechos crearon figuras que trascienden las fronteras.

Citó la leyenda con caracteres históricos del Trovador, que Verdi immortalizó con su conocida ópera, y las tradiciones que tenemos, poniendo a la cabeza de todas la del Pilar, que es de tal fuerza que no hace muchos años hizo que las diecinueve repúblicas americanas vinieran a ofrecernos sus banderas con un acto inolvidable, del que fué alma monseñor Jara, obispo de San Carlos de Ancud.

Aduciendo pruebas de ello, puso el Arte en primer plano

como motivo de turismo y se felicitó de los buenos ejemplares que conservamos en nuestra ciudad, haciendo una detallada enumeración de ellos, señalando los vestigios de la época romana y cristiana primitiva, los importantes restos de tiempos de los árabes, las construcciones mudéjares, los fragmentos románicos, las importantes muestras del arte gótico, prodigando sus elogios al magno retablo de La Seo, los magníficos ejemplares del Renacimiento, con sus casas solariegas, la abundancia de barroco — tan menospreciado hace un cuarto de siglo — y los buenos ejemplos del neoclasicismo, haciendo resaltar la belleza que en este estilo supo imprimirle D. Ventura Rodríguez a nuestro templo del Pilar; todo ello con abundante copia de datos, fechas y autores, y mostrando el profundo conocimiento de las bellezas de nuestra ciudad.

Por no hacer más extensa la disertación, no mencionó nuestros museos — el provincial, el de tapices y el etnográfico —, brillantemente comenzado éste por la magnanimidad de los señores Cativiela, que de este modo han rendido un valioso tributo a su región natal.

Señaló la importancia del folk-lore, prodigando elogios a nuestra incomparable Jota y lo que ésta reclama la atención de quien visita nuestra ciudad, que no pocas veces queda decepcionado al no poder admirarla, y en evitación de esto, lanzó la idea en la Agrupación Artística para que de una manera permanente se organicen fiestas que puedan ofrecer al turista este incomparable exponente de nuestra raza.

El público, que siguió con creciente interés al conferenciante, aplaudió calurosamente la idea, y el vicepresidente de la entidad, señor Alvar, la acogió y prometió en la primera junta tratar de llevarla a cabo, agradeciendo al señor Albareda su interesante y documentada conferencia, de la que tanto puede aprenderse para el conocimiento de la riqueza turística que conserva nuestra ciudad.

De don Manuel Abizanda

EN la Agrupación Artística Aragonesa, disertó el día 20 de enero último el Archivero municipal D. Manuel Abizanda Broto.

El señor Alfaro pronunció breves frases elogiando grandemente la labor del cronista de la ciudad al frente del Archivo de la misma, añadiendo que el Concejo zaragozano debe hacer justicia a los méritos de este funcionario.

Comenzó el señor Abizanda su conferencia poniendo de relieve la indiferencia con que miramos nuestras cosas, que siempre creemos inferiores a las de los otros países. Pero nos bastaría viajar un poco para comprender cuán injustos somos con nuestra propia tierra.

En España, en Zaragoza, se vive mejor, se come mejor

y se pueden admirar riquezas artísticas superiores a las de muchas grandes ciudades del extranjero.

A continuación el señor Abizanda se refiere a su último viaje de estudio, realizado hace pocos meses, y saca de él interesantes consecuencias de cómo se vive en los países que ha recorrido en comparación de cómo se vive en España.

Al hablar de la riqueza artística el conferenciante dice que él encuentra que el famoso Versalles es inferior al Pardo, Aranjuez y La Granja.

Guardan en Versalles y en el Triánón recuerdos de Napoleón, Luis XIV y María Antonieta: cuadros, muebles y tapices, cuya autenticidad es muy discutida.

El imponderable Museo de Cluny, joya de Francia, posee cuadros, objetos y tapices, pero la joya invaluable la forma el tesoro de Juarrazar, alhajas visigóticas de oro y pedrería que se encontraron en España y fueron a parar a París.

En el Museo del Louvre los mejores cuadros son los españoles, transportados después de la guerra de la Independencia, y lo más valioso de aquel Museo la "Dama de Elche" y los ídolos fenicios e ibéricos, que salieron de nuestra patria.

He visitado los más famosos depósitos de tapices de Francia y Bélgica, patria de la tapicería. No se encuentran allí el número y la calidad de los que poseemos en Zaragoza.

El señor Abizanda hace a continuación un estudio de las colecciones de tapices existentes en nuestra ciudad, asegurando que forman el conjunto de más mérito artístico y de más valor del mundo.

Habla luego del arte gótico y sus manifestaciones en Zaragoza.

Los retablos de la Seo, el Pilar y San Pablo no han sido superados.

Elogia el estilo mudéjar, de cuyo arte peculiar Zaragoza guarda el tesoro de sus torres.

Por último, enumera lo mucho de notable que tenemos en construcciones civiles, talla artística, imponderable cerrajería, argentería, etc.

Varios maravillosos Museos — dice — pueden surgir en Zaragoza y exponer los tesoros que poseemos.

Desdeñemos nuestra indiferencia: "Los huracanes más violentos no producen el daño de la cómoda abstención".

Hacen falta a Zaragoza inyecciones de zaragozanismo; cada ciudadano debería ser el más activo propagandista de su pueblo.

Los organismos oficiales deben ir a la cabeza del movimiento, retirándose quien no sienta su estímulo; así volverá a ser Zaragoza ciudad que reciba al que la visite atraído por su fama, obligado a volver llamado por los tesoros que la guarda.

Al terminar el señor Abizanda su admirable conferencia fué repetidamente ovacionado.



Ha muerto un artista aragonés

DON Jorge Albareda Cubeles, bien conocido no solo en nuestra ciudad sino en todo Aragón, ha muerto cuando por su edad y por su energía y condiciones podía todavía esperarse que diera una labor artística considerable por su extensión y valioso contenido.

Pertenecía por tradición a una familia de artistas, pues su padre también fué escultor; hizo sus primeros estudios en Barcelona, completándolos en Zaragoza bajo la

inspiración de D. Carlos Palao.

Deja importantes obras, entre ellas la restauración del retablo mayor de la Cartuja de Aula-Dei, estatuas y retablos laterales del mismo; la carroza de la Custodia de la Seo y

multitud de estatuas y retablos en Zaragoza y su región.

Era académico de la de Nobles y Bellas Artes de San Luis y auxiliar de la Escuela de Artes y Oficios, dirigiendo la iniciación artística de miles de alumnos durante los treinta años que desempeñó el cargo docente.

Su vida de caballero cristiano fué siempre ejemplar y en el desempeño de todas sus actividades docentes y artísticas puso lo mejor de su delicado sentido de artista y conocimiento psicológico de los adolescentes a quienes debía dirigir y orientar.

La noticia de su fallecimiento nos sorprende dolorosamente al entrar en prensa este número, pero no queremos aplazar la triste noticia ni dejar para más adelante estas ligeras notas como homenaje a su memoria.

A su familia y muy especialmente a nuestros queridos amigos, sus hijos D. José y D. Joaquín, nuestros compañeros de redacción, al reiterarles la expresión de nuestro afecto les enviamos la de nuestro profundo sentimiento, por tan gran pérdida.

Aragón y su personalidad política

Si los aragoneses, que en tiempos de Felipe II vieron con lágrimas en los ojos la triste suerte de su Justicia Lanuza, o los que tan sólo hace dos siglos se opusieron resueltamente a los afanes centralistas de Felipe V, vivieran hoy y pudieran contemplar la actual indiferencia por las cosas regionales de muchos de sus modernos paisanos, no acertarían a comprender el motivo de tan profundo cambio en la conciencia regional.

No pocos son los que desconocen los fatales acontecimientos que al comenzar el siglo XVIII dieron motivo, o mejor pretexto, al sucesor de Carlos II, para destruir la libertad de Aragón, y por el bien de todos, ese desconocimiento debería de desaparecer, llevando los aragoneses bien grabados en su memoria (como lo han hecho los catalanes) los sucesos que entonces acaecieron, no para conservar y menos cultivar, un nocivo fermento de odios, sino para comprender los orígenes de nuestra actual decadencia y buscar para ella el oportuno remedio.

Y para que sirva de ilustración a los que los ignoran y de recordatorio para los que los conocen, transcribimos a continuación los primeros párrafos del famoso decreto de "nueva planta" promulgado hace 225 años.

"Considerando haber perdido los reinos de Aragón y Valencia y todos sus habitantes, por la rebelión que cometieron, faltando enteramente al juramento de fidelidad que me hicieron como a su legítimo rey y señor, todos los fueros, privilegios, exenciones y libertades que gozaban, y que con tal liberal mano se les había concedido, así por mí como por los reyes mis predecesores, particularizándolos en esto de los demás reinos de mi corona, y tocándome el dominio absoluto de los referidos reinos de Aragón y Valencia, pues a la circunstancia de ser comprendidos en los demás que tan legítimamente poseo en esta monarquía, se añade ahora la del justo derecho de la conquista que de ellos han hecho últimamente mis armas con el motivo de su rebelión; y considerando también que uno de los principales atributos de la soberanía es la imposición y derogación de las leyes, las cuales con la variedad de los tiempos y mudanzas de costumbres podría Yo alterar; aun sin los grandes y fundados motivos y circunstancias que hoy concurren para ello en lo tocante a los de Aragón y Valencia: he juzgado por conveniente, así por esto como por mi deseo de reducir todos mis reinos de España a la uniformidad de unas mismas leyes, usos, costumbres y tribunales, gobernándose igualmente todos por las leyes de Castilla, tan loables y plausibles en todo el universo, abolir y derogar enteramente como desde luego doy abolidos y derogados todos los referidos fueros, privilegios, prácticas y costumbres hasta aquí observados en los referidos reinos de Aragón y Valencia; siendo mi voluntad que éstos se reduzcan a las leyes de Castilla..."

Don Agustín López de Mendoza, conde de Robres, en su historia de las guerras civiles de España, ocurridas en los comienzos del reinado de Felipe V, a pesar de ser uno de los partidarios de mérito que tuvo aquel monarca en Aragón, con laudable imparcialidad y patriotismo dice:

"De ahí resultaron a las Castillas, con el honor de nación dominante, las principales cargas de los tributos acrecentados, al paso que dilatándose la monarquía fueron mayores sus empeños, y los aragoneses, excluidos de los primeros empleos que poseían en tiempo de sus Reyes propios, después la ambición particular, fundaron su felicidad en la conservación y aumento de sus libertades comunes."

Y en la misma página 28 (edición de la Excm. Diputación de Zaragoza) descorre más el velo diciendo: "Verdaderamente y en varias ocasiones habían procurado en Castilla la extinción de las leyes de la Corona de Aragón, pero nunca más declaradamente que en la era del señor Felipe IV y ministerio del Conde-Duque de Olivares."

Y poco después añade: "Ello es cierto que Aragón y Cataluña habían estado 300 años unidos cuando murió el señor Don Martín, último Rey de la varonía catalana, y harto más conformes entre sí que después lo han estado en Castilla; también es seguro que Valencia conquistada de los moros por los catalanes y aragoneses era colonia de estos dos pueblos, y no obstante en el interregno ni Aragón se prevalecía de ser cabeza de la Corona, ni Cataluña de ser patria de sus Reyes, ni las dos provincias de la descendencia que sacaban los valencianos de una y otra, antes entendieron que era precisa en las tres igual parte en el nombramiento del sucesor para que la igualdad facilitase el universal consentimiento en favor del que se declarase serlo, tan importante para la pública tranquilidad; así como menos conformes los genios de castellanos y aragoneses, era preciso que la inclinación absoluta de los primeros al señor Felipe V, antes de morir el señor Carlos II, y su única intervención en las consultas y resolución del testamento produjesen en los aragoneses aversión a un príncipe que miraban como hechura de una nación que quería en tan gran caso tratarlos como súbditos."

Y en otros pasajes de tan interesante obra, insiste en apreciar como un fundamental error, el hecho de abolir por sí y ante sí Felipe V toda la organización propia que el antiguo reino de Aragón aportó a la unidad española, en la confianza de que sería siempre respetada.

Los fragmentos citados ponen bien de manifiesto el origen del régimen uniforme y centralista impuesto coercitivamente a aragoneses, catalanes y valencianos, cuando aún conservaban buena parte de su peculiar organización. Estas libres regiones desconfiaban con razón de la política absoluta y personal de Luis XIV de Francia, impuesta a España en sus afanes de dominio europeo, por la debilidad de Carlos II y los torpes manejos de las camarillas cortesanas, que para nada tenían en cuenta los intereses y derechos de las regiones.

Error fué también en los sucesores del primer Borbón el no rectificar. La justicia, la conveniencia y la manera de ser de los españoles lo aconsejaban, sin embargo, mas nada de ello se tuvo en cuenta, y del unitarismo, siguiendo el pensamiento francés, se llegó a hacer un mito, que cual ídolo de barro se tambalea hoy en sus cimientos.

Cataluña, tras penosa y constante labor de medio siglo, va a proceder a restaurar su vida regional autónoma, rectificado en ella el error histórico.

El éxito depende del acierto de las personas encargadas de traducir el mandato en hechos prácticos.

Otras regiones se aprestan a seguir el mismo ejemplo. Cuando en nuestra tierra, penetrada la semilla de la nueva idea, los hombres selectos la hagan suya, muchos aragoneses de buena voluntad se aprestarán a acompañarles, iniciando como en un nuevo "Monte Pano" la reconquista de la personalidad de Aragón.

LEÓN VICOR.

M. Lassence, ex alcalde de Pau

EN Pau, donde pasó toda su vida, ha fallecido a la avanzada edad de 79 años M. Lassence, antiguo alcalde de la ciudad.

Voluntario en la guerra de 1870-71 a los 18 años de edad, se dedicó a su regreso, terminada la guerra, a las obras sociales, en cuya labor tenía ancho campo su ingénita bondad y su altruismo.

Elegido concejal en 1884, puede decirse que con cortos

intervalos perteneció al Ayuntamiento hasta 1930, en que se tomó el reposo bien merecido por su edad y por lo mucho que había logrado en pro del engrandecimiento de Pau.

Con su muerte pierde España, y especialmente el Sindicato de Iniciativa de Aragón, un excelente amigo.

A su viuda, Mme. Alfred de Lassence, y al Syndicat d'Initiative de Pau, enviamos la expresión de nuestro sincero sentimiento por la irreparable pérdida.

RUTA BÉCQUERIANA

f. Bordejé



Satisfacción y muy grande sentimos al poder brindar a nuestros socios y lectores la noticia de que, ultimada la edición del nuevo libro de nuestro distinguido colaborador don Federico Bordejé, pueden canjear el cupón que se incluye en cada revista por un ejemplar de la citada obra, que se venderá al público al precio de tres pesetas.

S. I. P. A.

Costumbres aragonesas: "A rematadura"

HA dicho Emilio Alfaro en esta revista que el tesoro espiritual de las costumbres se ha ido perdiendo. ¡Qué pena nos da que sea verdad la afirmación del periodista amigo! Los que hemos pasado los primeros y mejores años de nuestra vida en un rincón de las estribaciones pirenaicas añoramos encantadores tipismos medioevales.

Algún pueblo hay escondido entre montañas oscenses que quieren ser remanso espiritual en esta vorágine del vivir de ahora. Y aunque ya no hay bodas con espaderos, procesiones con trabucazos en significación de saludo y bienvenida, salvas que pregonen la llegada de mozos forasteros, cañizos engalanados para las tortas blanqueadas ni abadejo obligado el día de Nochebuena, todavía se practican, a la manera de ritos, algunas costumbres que son un exponente de las bondades y sencillez de la gente altoaragonesa.

En Alquézar se encienden las hogueras de San Fabián con el mismo fervor protocolario que hace más de un siglo; allí aun se va a *espirallar* en la tarde Jueves Santo, mezclando el paganismo con el recuerdo de la Pasión; aun se come la *escolaneta* con la asistencia de parientes y amigos; aun se va a la Virgen de Dulcis en pintoresca romería festiva y bulliciosa; aun hay lifaras pantagruélicas para comer lo obligado por el calendario o por el termómetro, según exigencia inveterada...

Brindo al periodista y al amigo tan amante de nuestras cosas la estampa de una *rematadura* en la recolección de la aceituna en la zona olivarera de Radiquero, Asque, Columgo, Alquézar, al borde de las sierras que limitan el Somontano con las montañas de Guara y Sevil.

* * *

Se madruga más de lo corriente aquel día. Los amos de las casas Laspuertas, Ayerbe, Naval, Laplana, Abadía, Fantoba, Villacampa... no se dan punto de reposo. Con un candil en la mano recorren toda la casa, desde el granero hasta la masadería, desde la falsa hasta la cuadra; en la bodega están ya los criados llenando de lo añejo las panzudas botas; aquel día no se bebe vinada, ni hay farinetas ni trigo-arroz para almorzar, ni nabos ni judías royas para comer, ni sardinas ni salmorejo ni ajoarriero para cenar. Es todavía de noche y ya van llegando los jornaleros a la cocina; son los de hace muchos años: Altemir, Almazor, Albajar... que en su prosapia y en su indumento rezuman arabismo.

No se puede coger olivas "de arriba" hasta que el sol ha secado las ramas; en los pacinos hay babada porque la boira ha estado morriando toda la noche; es preciso, para quitar el frío y para aprovechar el jornal, dar unas tronzadas a un camal y arrancar una toza de aquel neral tres veces centenario.

El trago de las diez no se hace con cebolla, panseñas y pan de moreno; estamos en la rematadura y se hace honor al acontecimiento, sobre todo si ha habido olivada: chinflaina, torteta con salsa, pastillo de la hornada última... Se hace una buena charada con aliagas bien copudas porque la brochina que baja de Guara pone las manos enchervedidas; las cogedoras del suelo se quitan los miñones de lana burda para recibir la caricia de una flamada y reprochan a los hombres porque con los palos de los ganchos avientan lejos las olivas y no caen en la mandilada; precisamente hay un torrocal y más barzales...

La pitanza sabrosa, el sol que ya se ve libre de estorbos, los tres buenos tragos y la perspectiva de una noche de borina animan a los tajos. Los de Batalla cantan en la Valle; los de Martín Juan, en los Planos y en Avellaneras; los de Gervasio en San Marcos. Hay coplas, cantadas a coro poli-

fónico; llevan de unos a otros olivares el picadillo, la sátira, la sorpresa, el reto:

"Icen qu'iñor Juan de Sancho
lleva cuatro manirroto;
y ha cogido las olivas
talmente antes que los otros."

Como una bendición del cielo lueven de lo alto chorros de aceitunas, moradas y brillantes, a cada golpe que da en las ramas el cogedor izado en el extremo de la escalera de "vente escaleróns". Ya han llenado un saco cahicero y dos cuévanos; hasta mediodía van a coger un pie de olivas; aun les falta la valleta con sus seis manzanillas bien cargadas, tanto que hacen corona: si hubiese *caiu* una nevada...

Está en calma el día; desde los Catarrones se oyen hasta las animadas charlas de los jornaleros en Viñamatrix; las campanas de Buera, de Adahuesca, de Alquézar, señalan las doce y se hace el silencio en los olivares. Una fogata junto a un marguinazo bien solanero y a comer: buen plato de *recau* para calentar el cuerpo, unas buenas pizzas de lo mejor que tenía Frechín y, sobre todo, buen plato de ajaceite que exige no dar paz a la bota de seis u ocho jarros; hay que beber a pulso, y si las mujeres o algún mozalbete no tienen fuerza hay que ingeniárselas para burlar la imposición o esperar a que el trasiego aminore la carga.

Por la tarde hay que trabajar "a lomo caliente" aunque la nieve de Sevil envíe un hálito glacial; los mandiles, las escaleras, las estrales toceras, todo hay que dejar en la casetta o se ha de llevar a casa si hay necesidad de remiendos y reparaciones para la próxima cosecha. También hay que aventar y llevar al torno las olivas; los algorines están con caramuello y habrá que llenar también la balsa del ruego grande...

Estas faenas del día de la rematadura obligan a cenar tarde, no antes de las ocho, pero ¡cómo se venga el estómago de la tardanza! Hay cardo y apio, para ensalada, de las huertas de Barbastro; buenos grumos de Fuentesierra; guisado de vaca con las mejores cuarentenas de Campanachal; remojones ahogados en el tinete, con mucho ajo y azúcar; turrones, higos, orejones, nueces, almendras, peras fornidas...; en los aparatos digestivos se fuerzan las leyes de impenetrabilidad y el tinto con el clarete maceran tanto condumio. Claro es que el complemento son unas copas de anís y algunas tazas de poncho con nuez moscada.

Unos y otros están sometidos al tormento de alta temperatura porque están entre dos fuegos: el interno que mantiene el alcohol ingerido y el que producen unos grandes troncos de carrasca en el hogaril. Las cadieras, con pieles y colchonetas, harían de camas si no las ocupasen tantos asientos; se produce algún claro porque, al son de una guitarra, van a bailar la valsurrriana dos que apenas pueden mantenerse en pie; los demás, queriendo cooperar en la fiesta, poniendo la voz en grito y la garganta en trance de quiebra, intentan cantar la Marichuana, el romance que empieza así:

De los Altos Pirineos
m'en bache ta tierra plana
pa'ver un amor qui tengo
que se llama Marichuana...

Y, poco a poco, rendidos por el esfuerzo y por el sueño, se van los jornaleros y los criados a dormir como benditos.

P. ARNAL CAVERO.



Castillo de Loarre

(Reproducción de una lámina de la primera edición de Cuadrado)

bandálicos tabiques causan todavía admiración las proporciones y molduras de su arco, cuyo testero adornaban varias figuras de relieve ahora partidas por medio, entre ellas la del Salvador designada por estas palabras: *fons ego sum vitæ*. Aflige el observar de cuánta belleza y realce se privó así a la espaciosa y recta escalera, cuyas gradas gastadas apenas por las generaciones de siete siglos, avanzando cada una en sus dos extremos hasta el borde de la inferior, forman a ambos lados dos márgenes más elevadas semejantes a las modernas aceras. Cobijada por alta y ennegrecida bóveda, melancólica al par que imponente, parece sólo construída para presenciar solemnes y triunfales entradas o dolorosas despedidas.

A la mitad de la escalera y a su derecha encuéntrase una iglesia semi-ovalada, de baja pero torneada bóveda, y adornada en derredor a semejanza de galería por arcos bizantinos y columnas de labrados capiteles; una cornisa enlaza a éstos, y otra esculpida en forma de tablero corre por encima de los arcos. Cuando el pueblo de Loarre se agrupaba tímido en la aspereza al rededor del castillo, antes que la paz le diera ánimo para bajar al llano, servíale de parroquia esta capilla; y el nombre de San Pedro que ahora lleva, tan famoso en los documentos del siglo XI como residencia de los canónigos reglares que a los pocos años de establecidos fueron agregados a los de Montearagón, no dudamos que se aplicaba entonces a la superior llamada en la actualidad de Santa María de Valverde. En lo alto de la escalera un pasillo descubierto formado por las peñas introduce a este segundo templo, cuyos primores anuncian ya bellos capiteles de follaje en el arco de su puerta: pero una vez dentro, divagan los ojos no sabiendo en qué punto fijarse con preferencia. Ora contemplan la alta y esbelta nave apoyada sobre grandes arcos laterales; ora, siguiendo la dirección de las ligerísimas columnas, se elevan a la espaciosa cúpula sostenida por cuatro pechinas; ora se complacen en los detalles de las dos rasgadas ventanas abiertas encima de la cornisa o de las tres del muro de la derecha que inundan de luz el recinto. Al pie del ábside semicircular resalta en torno una lindísima galería de pequeños arcos, cuyas columnas basadas sobre un bajo zócalo y distribuídas de una en una, ofrecen el más rico y variado tipo de bizantinos capiteles en sus entrelazados cordones, en sus graciosos follajes, en sus caprichosas figuras de hombres y animales, rivalizando en ellos la ejecución con la inventiva. Sobre la cornisa que corona estos arcos descansan ventanas de más ancha abertura y separadas por mayor espacio, ahora desgraciadamente tapiadas; y con todo aun así, pintorreado con detestables frescos y oculto en parte por un altar barroco, luce aquel ábside entre los primeros por su majestad y gallardía.

Contemplada ya la perla del arte bizantino doblemente guardada por muros y peñascos, bien

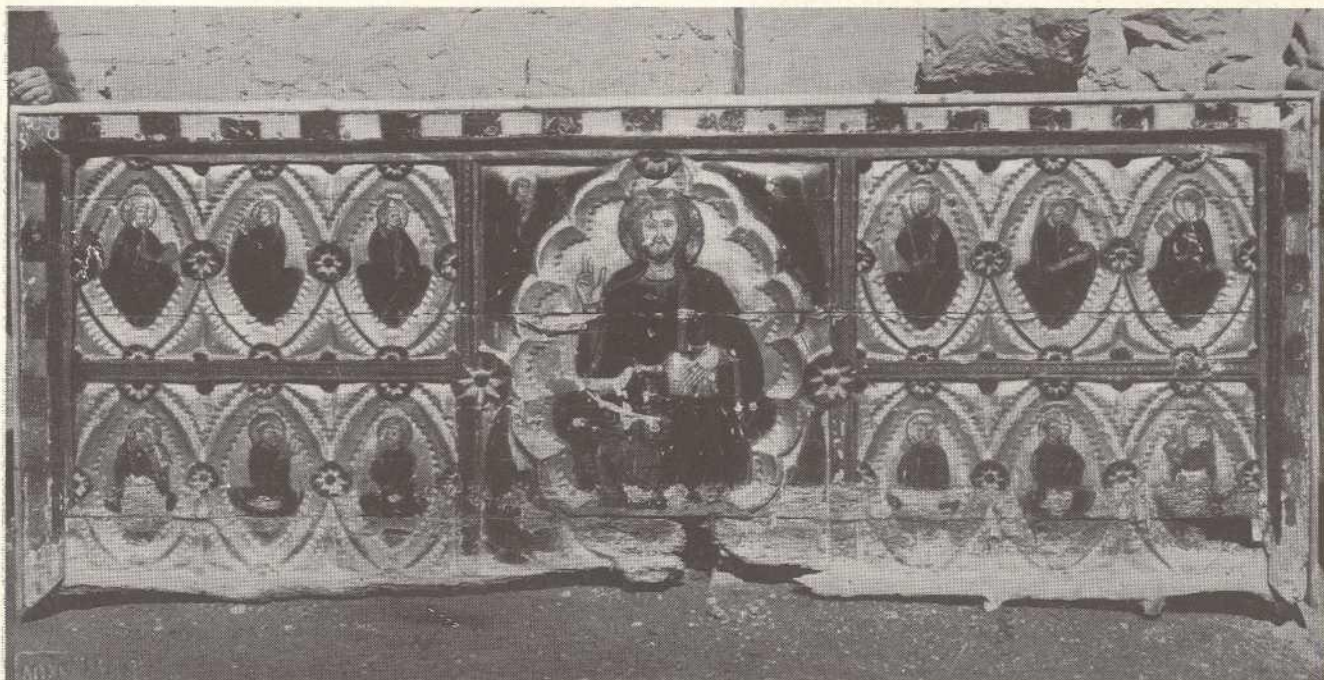
puedes, oh artista, lanzarte sin dirección por el laberinto de oscuros pasadizos, de ruinosas escaleras, de terraplenes obstruídos de malezas, y a cada paso admirar una perspectiva, en cada pieza imaginarte una historia. Rey de aquellos escombros, ningún oficioso sirviente, ninguna ferrada puerta detendrá tu incierto rumbo: brotan las ortigas en los antes bruñidos pavimentos, los descarnados muros dejan asomar a trechos la oculta roca, festones de yerba y guirnaldas de amarillas flores reemplazan las colgaduras: permanecen arcos sin bóveda que sostener, ventanas sin estancia que alumbrar, y cuya elegante forma destaca desde afuera sobre el claro firmamento. Nunca se presentó tan risueña la destrucción, tan animada la soledad, tan brillante la última llamarada de una luz que se extingue, tan unida al último suspiro del arte la inefable sonrisa de la naturaleza.

Los anales de aquel edificio transmitidos casi en blanco a la posteridad no dejan sino mayor espacio a las invenciones y leyendas: habítanlo las creaciones de la fantasía a falta de históricos personajes; y más que de monumento enlazado a peculiares recuerdos, puede servir de tipo genérico de los alcázares del feudalismo. Allá un tortuoso pasillo alumbrado por profundas aspilleras te conducirá desde la escalera principal a un patio, donde brotada de entre las peñas veas cimbreada una airosa torre con tres ajimeces a un lado; y en frente un abovedado salón al través del doble arco de sus dos ventanas bizantinas te ofrecerá a vista de pájaro un delicioso paisaje. Desde allí sube, según te plazca, a la plataforma que lo corona, o sigue por entre paredones y arcos medio enterrados hasta el pie de la cuadrilonga torre del homenaje, asentada como un segundo castillo sobre el otro ya tan elevado. Los arranques de las bóvedas y las tapiadas ventanas te indican por todas partes numerosas habitaciones, unas fundadas sobre la misma roca aunque a considerable altura, otras sostenidas por arcos, otras por fin inaccesibles y aisladas entre ruinas, hundidas bajo los escombros, u ocultas en los subterráneos. En el ángulo occidental una cisterna artificialmente suspendida proveía de agua las estancias superiores; una reducida pero robusta capilla de ábside semicircular servía quizá de oratorio particular a sus habitantes; y en la contigua sala llamada *de la reina*, no tanto por tradición alguna como por la suntuosidad que revelan sus destrozados muros, se solazaban las damas, o suspiraban el regreso del esposo desde la espaciosa ventana de bizantinos capiteles partida en aquellos tiempos por graciosa columnita.

Al nivel casi de este bello mirador se elevan afuera las peñas cual encrespadas olas próximas a tragar la sobrepuesta fábrica; por otros lados parecen bullir inquietas aguardando su hora; por alguno se las ve aún comprimidas bajo el peso del sólido muro. Las hay que aisladas dentro del re-

cinto semejan funerales obeliscos, y de noche, blancos fantasmas envueltos en rozagantes pliegues; las hay que se gozan en confundirse con los desmoronados torreones, y en verlos ya convertidos en una mole poco menos informe que la suya. Llegó a la naturaleza su vez de triunfar de las humanas construcciones; y la amarillenta y florida yedra con que las envuelve, se trueca en

laurel propio y en ciprés para su rival. Con su paciente inmovilidad insulta el peñasco la caducidad del edificio y se emancipa gradualmente, hasta el día en que, auxiliado por el tiempo, sacuda lejos de sí la vieja cáscara, y recobre su ruda desnudez, desvaneciéndose cual encantada visión, el castillo de Loarre, fugitivo ¡ay! a par de las glorias del mortal y de los encantos de la tierra.



Antependio de Berbegal (Archivo Mas)

Al ilustre erudito don Mariano de Pano

TIENE un alto interés, para los aragoneses amantes de nuestra brillante y poco conocida tradición artística, el examen de las valiosísimas y numerosas obras de procedencia aragonesa, conservadas hoy en el Museo diocesano leridense, por pertenecer una buena parte de la provincia de Huesca a la diócesis leridana.

Algunos de los objetos allí existentes son donativos, pues la mayor parte y desde luego los más importantes, fueron requisados por los obispos Messeguer y Miralles, grandes entusiastas del referido museo y figuran en el mismo como depósito. En sus andanzas por tierras aragonesas, tuvieron que luchar en ciertas ocasiones con grandes dificultades, para conseguir la cesión de imágenes en que la devoción popular era muy antigua.

El número es muy crecido y algunas piezas son de singular importancia en la historia de nuestro arte. Antependios, retablos, lienzos, imágenes, capiteles, arquetas, bordados, obras de forja, etc. sumando una colección que se aproxima al centenar. No pretendemos hacer un serio estudio de ellas, ya que el espacio que ello exigiría no tiene cabida en una revista, y así nos limitamos a hacer resaltar los ejemplares más destacados, anotando en síntesis el juicio que ellos nos sugieren.

De las pinturas, corresponde examinar en primer término por su cronología, los antependios de Treserra y Berbegal, ambos de gran estima. El de Treserra, está dedicado a San Vicente Mártir, con cuatro escenas de su vida, martirio y muerte. En el centro, preside la figura sedente del Santo, cuya identificación parece dudosa a pesar de la inscripción "*ses vincius*" que se lee en el intradós de la orla zodiacal que encierra el conjunto. Confúndese con la repetida figura del Salvador, en esta idéntica actitud. Perteneció a los últimos años del siglo XII y los colores empleados son el amarillento para las caras, acentuando con rojo acarminado las mejillas, el verde oscuro, tostado, ocre y negro para los perfiles. Los fondos son de relieves de estuco sin dorar. El dibujo, a pesar de sus incorrecciones, tiene una movilidad que anuncia la próxima transición. Puede relacionarse este antependio con el de San Martín de la colección Plandiura, que procede de Chía, aunque éste le es posterior en algunos años. El edículo de la imagen central es idéntico en ambos y con seguridad proceden del mismo taller. Los frontales, con relieves de estu-

co, sabido es son modalidad peculiar del Pirineo catalo-aragonés, de donde proceden los de la colección Plandiura, los de Vich y los del Museo de Barcelona. El de Treserra es de los más notables y mejor conservados.

De excepcional importancia es el antependio de Berbegal, tallado y pintado, con los apóstoles encerrados en medallones elípticos dentellados y el Salvador en el centro, con orla polilobulada con los símbolos de los Evangelistas. Las figuras, perfiladas en negro, tienen la gracia y habilidad propias de un miniaturista, y su entonación de sienas, rojo, rosa, verde oscuro y blanco, destacan de los fondos dorados, produciendo una impresión en verdad magnífica. Los fondos de oro van adornados con ramajes estilizados ligeramente rehundido su perfil. Es obra de un habilísimo artista del goticismo de los inicios del siglo XIV y pueden oponérsele pocas de sus obras contemporáneas. Su tamaño, 2'51 X 0'99, es asimismo poco corriente.

Procedente de Monzón, se conservan dos fragmentos más el remate de un espléndido retablo dedicado a San Antonio Abad, de selectísimo estilo y delicadeza extraordinarias, cuyo autor debió gozar de gran renombre en su tiempo. No podemos atribuirlo a ningún pintor aragonés ni catalán que nos sea conocido documentalmente. Sus líneas son gráciles y primorosas y el colorido es sobrio, con predominio de marrones, sienas, verdes, encarnado y el blanco para los retoques. Los fondos son dorados lisos y los nimbos también de oro, llevan adornos puntillados, exceptuando la tabla del remate o sea de la Crucifixión, en que aparecen nimbos con relieves "estofados". La iconografía de esta tabla es originalísima y consiste en una pequeña Crucifixión en el centro, con la Virgen y San Juan; en el lado izquierdo la Santa Faz, y en la derecha el busto de María con la filatería "Ave María, gratia plena, laus deo". Es de gran importancia para la datación de este retablo, tener en cuenta los nimbos con relieves dorados que ostentan estas dos figuras. La Virgen del caballero Sperandeo, en la colección Lázaro, de Madrid, arte aragonés del 1439 (fechado), es considerada actualmente como la obra más antigua que luce relieve de estofa. Si bien es un dato firme, no puede ser pie forzado para la cronología de otras obras y hemos de atenarnos al estilo que ellas nos ofrecen. En consecuencia, creemos podríamos situar el retablo de Monzón, en el decenio 1420-30.



Tabla de Lascuarre (Archivo Más)

De una proximidad estilística a este retablo, podemos relacionar el retablo de Arguis, dedicado a San Miguel, conservado en el Museo del Prado, pintado hacia 1420; el de Belchite, dedicado a la Virgen, obra del 1439, y los del Monasterio de Siresa, dedicados a Santiago, San Esteban y La Trinidad. Del retablo de Monzón consérvanse aparte del remate, dos tablas con tres escenas en cada una, de las cuales cuatro están dedicadas a la vida del santo y dos a San Pedro y San Pablo. La influencia del famoso catalán Borrassá parece evidente, pero en las cabezas de estos dos santos se nota cierta aspereza aragonesa.

La tabla correspondiente al retablo de Algayón, tiene el carácter monumental de los grandes maestros. Representa San Blas asistido por dos santos y su expresiva serenidad nos revela un arte ejecutado con gran dominio técnico. Sus oscuros tonos, ocre y negro, destacan los guantes encarnados y las carnaciones morenas realísticamente trazadas. La dalmática se adorna con ramajes de brocado ligeramente puntillados con punzón y el fondo de la composición va enriquecido con hermosos ramajes de gran relieve estofado. Para la filiación artística de esta obra, es curioso observar la indentidad de estos ramajes con los de una tabla del retablo de Sarriá, conservado en el Museo de Barcelona, pintada por Huguet. Creemos sería pintado el retablo de Algayón entre 1470-90, de autor aragonés muy influenciado por Huguet, o bien de autor catalán de su escuela. Las restantes tablas se conservan en el pueblecito de Algayón y son de crecido valor artístico.

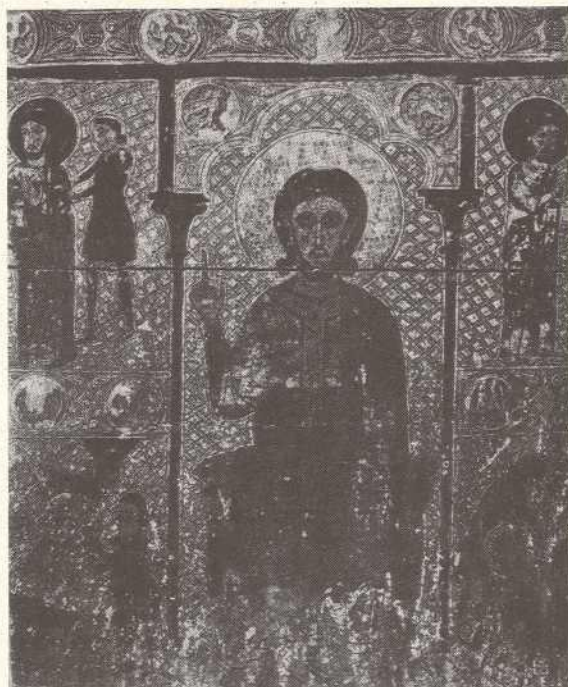
Otra tabla importante es la de Lascuarre, que presenta a San Martín, sedente, con San Jorge, San Esteban y el Buen Jesús (?). El espléndido colorido en el que dominan el azul, encarnado, ocre y oro, son de gran brillantez y el dibujo muy correcto. Las expresiones están logradas con facilidad y es lástima que el rostro de San Martín haya sufrido las consecuencias de la ignorancia, por haber sido retocado por torpes manos. Resaltan los dorados relieves estofados y los ricos brocados. Podemos situar esta obra en los últimos años del siglo xv y atribuirle a un pintor no identificado por ahora, de la época del apogeo de nuestra pintura, en que brillaban Martín Bernat, Miguel Ximénez y Pedro de Aponte.

El retablo de Santaliestra, está compuesto de seis tablas más la predela con cinco compartimientos, en cuyo centro ostenta el Ecce-Homo con dos ángeles, que es lo mejor del retablo. Está dedicado a San Cristóbal, que se ve en una gran tabla, y en las restantes aparecen tres santos, rematando la acostumbrada Crucifixión. No está bien conservado y lo podemos fijar en el tercer tercio del siglo xv, de autor modesto. Son característicos los colores oscuros y los rostros sumamente morenos. De estilo más delicado y notable es la predela, procedente de Zaydín, en cuyo centro está pintado Jesús doloroso con la Virgen y San Juan, y en las otras escenas santos en parejas. La ejecución es cuidada y los colores manejados con gusto. Es de mediados del siglo xv. Los fondos son oscuros formando celajes y los nimbos de las figuras van estofados.

De características aragonesas, aunque de procedencia no averiguada, es un retablo compuesto de seis escenas, en cuyo centro figura una Santa mártir. Los fondos de paisaje y el predominio de rojos y verdes transparentes, nos sitúan ya a los comienzos del siglo xvi. Es obra muy modesta en que son característicos en los fondos los cipreses, elemento típico de nuestra pintura gótica. Contemporáneo a éste, son un retablo y una predela, de mejor estilo y mayor riqueza, cuyo origen es ignorado o inseguro. En el retablo se representan pasajes de San Juan Bautista, juntamente con la Anunciación de la Virgen, Nacimiento y Crucifixión de Jesús. En la predela figura en el centro la Crucifixión, de excelente mano y en otros compartimientos santos en parejas. En general el dibujo es fino y el óvalo de los rostros muy lleno.

Asimismo son aragoneses, dos retablitos dedicados a la Virgen, de fuerte influencia italianista, uno de ellos con la inscripción en tipos góticos "Mandome facer pere fuster". Otro más pequeño y mal conservado es también del mismo estilo. Son de un pintor muy entusiasta de las escuelas italianas renacentistas, de buen dibujo y cálido colorido de verdes y encarnados. En la iglesia del Patrocinio, de Tamarite, hay un retablito de la misma escuela, que puede atribuirse al mismo taller de estos tres conservados en Lérida. Son de procedencia desconocida y datables del 1515-25.

Del Santuario de Chalamera hay dos fragmentos de retablo con dos escenas en cada uno de la vida de la Virgen. Son de principios del siglo xvi. La arquitectura que ofrecen es renaciente y son de regular mérito. Sobresale la Anunciación. De Villacarle o de Peralta de Alcofea son unas tablas de San Pedro y San Pablo, con filaterías alusi-



Detalle antipendio de Treserra

vas, de áspero estilo y pertenecientes al tercer tercio del siglo xv. Son donativo dos tablas portezuelas de altar de Vallcarca, con San Pedro y San Pablo, de mediados del siglo xvi, de aspecto monumental y desenvuelto. De Tamarite hay un remate de retablo con el Crucificado, la Virgen y San Juan, con fondo de castillos, de notable dibujo. Es posible proceda del retablo que pintó para dicha villa Ximénez el año 1500. Igualmente es de Tamarite una tabla en que está representado San Pedro sedente, con sendos ángeles en sus lados y en la escena superior la Crucifixión. Es arte ingenuo de escasa corrección, del tercer tercio del siglo xv. Una tabla que servía de puerta al coro de Zaydín, presenta a San Juan Bautista, de tonalidades muy oscurecidas y algunos relieves estofados. Tiene por fondo el típico paño brocado aragonés y es del tercer tercio del siglo xv de la escuela de Martín Bernat.

Un pequeño tríptico, donado al museo por doña Encarnación Boldora en 1896 con la Resurrección, la Virgen y San Blas, es típicamente aragonés y procede de Benabarre. Sus colores son claros y está bastante deteriorado. Finales del siglo xv. Del Pueyo, se conservan dos tablas pequeñas que tienen por tema la Invención y Exaltación de la Santa Cruz, del segundo cuarto del siglo xvi, de hábil artista. Otras tablas son de Nachá, Caserras y una donativo del presbítero de Fraga D. Juan de Dios. Entre los ocho lienzos de La Masadera, probablemente del siglo xvii, destaca El Salvador, de fresca paleta y San Juan Evangelista. Aunque la técnica es frecuentemente descuidada, revela en algunos cuadros la mano de un artista bien dotado.

De gran valor artístico y documental es el sitial prioral de Sijena, perteneciente al célebre monasterio. Está visiblemente mutilado y en lamentable estado, habiendo desaparecido buena parte de sus espléndidas pinturas. Su estructura actual es de suma sencillez. Compónese del respaldo o fondo, formado por una tabla lisa que fué mucho más alta y ha sido aserrada, dos tablas laterales que limitan los sencillos brazos del sitial y un tablero para el asiento. En la parte baja del tablero de fondo se aprecian tres religiosas que sustentan un paño blanco, asistidas por dos pequeñas novicias, y en la parte superior fragmentos de santos con inscripciones y de un gran escudo, con la cruz del monasterio, flores de lis y las barras aragonesas. Este mismo escudo se



Detalle retablo de Monzón (Archivo Más)

repite en el exterior de las caras laterales y en el interior figuran algunas santas con epígrafe, entre las que se distinguen a Santa Inés, Santa Catalina y Santa Lucía. Su estilo es de la primera mitad del siglo xiv con nimbos dorados y sencillos dibujos al punzón. El dorso de la tabla de fondo ha quedado cubierta con mediocres pinturas del siglo xvi y por haber sido aserrada, ha quedado únicamente visible una pequeña parte de un Calvario. En otra escena está, debajo, la Virgen dando el pecho al Niño; San Antonio de Padua y San José. Esta pintura ha sido ejecutada encima de otra, cuyos escasos restos asoman por la parte inferior. Es probable representase a la Virgen. Este sitial fué mandado construir por la priora doña Blanca de Aragón que rigió el monasterio desde 1321 a 1347.

Pieza arqueológica notable, es el antependio de Buira, obra de escultura policromada en madera del siglo xii. En el centro el Pantocrátor encerrado en orla elíptica, en cuyas enjutas campean los símbolos de los Evangelistas y en nichos de arcos irregulares y casi ultrasemicirculares con columnitas estriadas helizoidales, el apostolado. Ha desaparecido por la acción de los siglos una parte de los santos carcomidos por la humedad. Es de estilo semejante al de Tahull, en la colección Plandiura, adquirida recientemente por el Ayuntamiento y Generalidad de Barcelona. Al de Tahull se le tiene por obra de principios del siglo xii.

Imagen de gran valor, es la Virgen con el Niño en brazos de Zaydín, trabajada en piedra y policromada. Su estado de conservación es excelente y la Virgen aparece de pie con un ramo de flores en la derecha y el Niño en la izquierda, que lleva en sus manos un pajarito. La graciosa y dulce expresión y los suaves pliegues son de mano maestra. Pertenece al grupo de finales del siglo xiv y principios del xv, estudiadas por Durán y Sanpere. De la segunda mitad del siglo xv es otra notable escultura de Binaced, labrada en piedra y con restos policromados. De gran riqueza es una Virgen en madera policromada, de principios del siglo xvi. La serena expresión de la Virgen es espléndida, y el Niño sonriente se inclina para coger un racimo de uvas que lleva la Virgen en la derecha. Una imagen de San Miguel, con restos de algunos colores, tiene el gesto ingenuo y simpático y procede de Zaydín. Es de fines del siglo xiv o inicios del xv.

Del monasterio de Sijena, se conservan un San Gregorio en piedra, desfigurado por haber sido grotescamente pintado modernamente. Sus facciones son delicadas y puede ser del siglo xv. Una imagen mutilada de La Magdalena, en



Tabla de Alcayón (Foto Farrá)

piedra, es del final del siglo XIV y es de Binaced. Una Virgen mutilada también, que se adorna con policromía, es de Estiche y es de la misma época que la descrita de Zaydín. Un sepulcro con bajorrelieves consistentes en dos escudos y el Salvador sedente en el centro, es de los siglos XII-XIII. Fué blanqueado y por su estado no puede precisarse exactamente. De desconocida procedencia es un relieve con la Venida de la Virgen del Pilar, en madera policromada y arte abarrocado. Puede tratarse de obra aragonesa.

Cuatro capiteles procedentes de la iglesia de Santo Domingo de Monzón, tienen un gran interés arqueológico. Son de gran tamaño y su tosco estilo nos trae el recuerdo de las obras mozárabes y asturianas. Sus formas son pseudocúbicas o poliédricas ornamentadas con palmetas, círculos radiados y flores de lis. Hay uno que presenta un jinete montado en convencional caballo. Los atribuimos al siglo XI de estilo pre-románico, con clara ascendencia mozárabiga.

Sería interminable la descripción completa de todo el catálogo y por otra parte muy molesto para el paciente lector. Nos limitaremos a citar los sagrarios de Senet, arte

popular de los siglos XVI-XVII, y el de Benavente, con notables pinturas de mediados del siglo XV, de acentuado carácter aragonés; los fragmentos de Alconchel, los incensarios de Sopena, Monesma de Ribagorza, Sijena y Fontova; las arquetas de Morillo de Liena, Castigalen y Buira, la cruz de Neril, la Piedad de Arduané, el frontal bordado de Roda, las capas pluviales de Castigaleu y Lascuarre, el terno de Roda y otras antigüedades de diversas procedencias.

Hemos procurado poner de relieve a través de estas pocas autorizadas notas, la valía de las obras representativas en Lérida de nuestro arte de antaño. Hora va siendo de que Aragón se de cuenta de la importancia que tiene la catalogación de nuestras olvidadas joyas artísticas, para evitar que gente extraña venga a ponernos en evidencia nuestra desidia. Aprontemos todos nuestro esfuerzo, con nuestras entidades al frente, que son las encargadas de fomentar los estudios artísticos y velar por la conservación de nuestro patrimonio espiritual, a fin de que Aragón deje de ser un gran cementerio de obras de arte.

J. SOLDEVILA FARO.

Notas diversas

Llanes. 1932

Nos place anotar cómo van apareciendo, de cuando en cuando, publicaciones de intención turística, aun en poblaciones en que no existe organización alguna del carácter de los Sindicatos de Iniciativa y Turismo.

Editado por la Asociación de Comerciantes e Industriales de la atrayente ciudad asturiana, se ha publicado un folleto-guía cuidadosamente impreso, con escogido texto; reseña histórica; notas sobre prehistoria; la iglesia románica (parroquia de Llanes); la ganadería del Concejo; Beneficencia y Sanidad; finalmente la guía turística; descripción; servicios públicos; Centros de Instrucción; vías de comunicación; Industria, Comercio y diversiones; fiestas populares; funciones religiosas; verbenas, etc. La edición lleva multitud de fotografías.

Si la actuación de estos beneméritos ciudadanos no se limitase a la acción de unos días, los necesarios para la preparación del folleto, sino que fuera constante, organizándose en grupo, formando una Sociedad para atracción del turismo, ganarían con ello las poblaciones donde radicasen, como han ganado las que poseen esas organizaciones, y vendrían a fortalecer con su desinteresada y patriótica aportación al turismo general español.

Nuestros balnearios

En todos los países se hace una propaganda ordenada y constante de sus respectivos establecimientos termales, elemento de primer orden de atracción turística; en España son los propios balnearios, y no todos, los que hacen separadamente esa propaganda que tiene escasa difusión por no disponer de una organización propia de propaganda ni de los medios de difusión a que alcanza la acción de los Sindicatos de Iniciativa, cuyas revistas y folletos llegan a todos los principales centros de turismo del mundo, a las bibliotecas, a los consulados; los Sindicatos, aparte de esta propaganda editorial, cuentan con representantes en el extranjero, que con el exaltado patriotismo del que lejos de su patria labora por ella, son excelentes propagadores de sus bellezas y dan toda clase de informes complementarios del modo de realizar los viajes, coste aproximado de los mismos y todo cuanto contribuya a conseguir un nuevo viajero-turista para España. Esto los balnearios no pueden hacerlo, y por ello sería conveniente en su propio interés y en el general del turismo español que se organizaran en una especie de federación para editar una propaganda mancomunada que aun a todo lujo les había de resultar más económica, de cuya difusión podrían encargar a los Sindicatos de Iniciativa que tengan establecida ya esa intensa relación con el extranjero; entre otros podemos citar Barcelona, Valencia, Palma de Mallorca (el que más en España), San Sebastián, Zaragoza... Aparte de esa propaganda podrían hacer otra muy interesante por su eficacia, la de anunciar en las revis-

tas mensuales de los Sindicatos de Barcelona, Valencia y Zaragoza que se reciben en todo el mundo y que por la continuidad de su publicación son excelentes vehículos de propaganda turística.

En Francia, al lado de la organización de los Sindicatos de Iniciativa, que se cuentan por centenares, y laborando conjuntamente, existen las organizaciones de las Compañías de ferrocarriles, las de Hoteleros y las de balnearios. Es el complemento de la propaganda turística de los Sindicatos de Iniciativa y la más completa realización de un sistema integral que en otros países da excelentes resultados y había de darlo en el nuestro también.

Balnearios, Sanatorios, los tenemos en España como pueden tenerlos en el extranjero, y en cuanto a los segundos en mejores condiciones por más modernos. ¿Por qué no constituir una federación que por el número e importancia de los establecimientos, por su instalación, por su eficacia terapéutica habrían de tener vida próspera si fueran conocidos en España y fuera de ella?

Es un error creer que el buen paño en el arca se vende; es indispensable una propaganda inteligente y eficaz para dar vida a esos establecimientos, algunos de los cuales aun con excelentes condiciones de instalación languidecen por falta de esa propaganda tan necesaria, no ya para exaltar el propio valor, sino para contrarrestar la intensa de otros establecimientos similares del extranjero.

Mientras llega al convencimiento de las empresas o propietarios de los establecimientos termales la necesidad de organizarse en asociación, bueno será que tengan presente que los bañistas necesitan distracción tanto como tratamiento medicinal adecuado.

Este pasado verano visitamos dos balnearios célebres por las propiedades de sus aguas; uno de ellos en el Pirineo, muy cerca de la frontera; el otro en la línea de Madrid; en ambos hay teatro y campo de tenis, además en el segundo espléndidos parques y lago. Los que no posean estos medios, indispensables hoy al bañista, deben instalarlos, y todos, además, campos de golf, que de día en día van siendo también una necesidad para la mayor parte de los clientes, a los que parece muy bien tomar el agua, pero muy mal aburrirse.

La época de cenar a las ocho y obligar a la gente a acostarse a las nueve, ha pasado a la historia.

"El Eco de España"

Con motivo de la fiesta de la raza, ha editado esta importante revista que se publica en Rosario de Santa Fe un número extraordinario que hace honor al nunca desmentido patriotismo de estos queridos compatriotas de América, exponente de lo que hay de más selecto entre la colonia española que ha sabido crear instituciones como el Hospital español y la Asociación Española de Socorros mutuos.

A través de las páginas de *El Eco de España*, van desfilando las distintas regiones, sus ciudades, leyendas, costumbres y tipos peculiares, y toda la publicación se nos presenta impregnada de ese sentimiento tan alto en la escala de los valores espirituales: el amor a la Patria.

"Játiva turista"

La seria labor de esta simpática revista, dirigida por nuestro buen amigo el infatigable literato, historiador y artista D. Carlos Sarthou Carreres, ha dado en el número correspondiente al cuarto trimestre del pasado año, la historia

de la conquista de Xátiva por el rey Don Jaime I, tema de gran interés para todos, especialmente para los pueblos de la antigua corona de Aragón, expuesto objetivamente con multitud de documentos de distintos historiadores y épocas, y acompañado de reproducciones fotográficas de grabados antiguos, cerámica y arquitectura. Entre éstos destacan por su importancia la hermosa portada árabe del que fué últimamente palacio de la duquesa de Pino Hermoso, y la pila oriental, ambos en el Museo de Xátiva, además de la deliciosa fuente gótica, única en España.

F. DE C.

Arte Aragonés

Puerta principal de la Colegiata de Santa María en Calatayud

He aquí una de las obras de talla del más depurado renacentismo plateresco que encontramos en Aragón. De dos batientes, dividida horizontalmente en tres grandes cuerpos, ofrece la más correcta simetría clasicista, respondiendo a una característica fundamental del estilo.

Omitimos una descripción detallada, sobre todo de los dos cuerpos inferiores que responden en absoluto a los cánones platerescos, ya que imponiendo en los motivos (columnillas alabastradas, pilastras compuestas, grutescos con atlantes, sátiros, carátulas, caulículos, medallones, cabezas aladas de ángel, acantos, cestos de frutas, monstruo homo y fiteo-morfos, etc.), si no un estilo personal, sí, al menos, un raro virtuosismo.

Pero ya en la parte superior el artífice deja paso al artista. Y éste desarrolla, aprovechando hábilmente el espacio curvo, una bella escena icónica en relieve. La Anunciación de la parte alta central es una verdadera pintura en talla, cuyo lugar apropiado en la puerta es ese mismo, el que está en ella "más cercano al cielo". Allí puso el artista todos sus cuidados. El resto puede ser la obra de sus discípulos u obreros que repitieron más o menos idénticas, sometidos incluso a patrones previos, las generalidades ornamentales del Arte platero.

La figura de la Virgen, en todo lo que permite la simetría obligada por el estilo y por el resto de la obra, ofrece una bella semi-frontalidad. Toda la obra está interpretada con tal delicadeza y sentido extraordinario de lo bello que resulta una de las más graciosas "anunciatas" en talla de su tiempo. Las manos de la Madona llegan a hacernos recordar la técnica suave del marfil, y la obra maestra culmina en la expresión del rostro. El haz de pliegues del manto viene a robustecer la posición de la figura. El búcaro, empleado aquí como motivo de relleno, aparece vacío, peculiaridad muy digna de notarse cuando era frecuente, en escenas análogas, llenarlo de azucenas y alguna vez de rosas.

La talla del Arcángel no es menos bella que la de la Virgen, pero sí más robusta, cual correspondía a una figura de mancebo en plenitud. Acaso, a consolidar el mismo efecto de robustez



Puertas de la Colegiata de Santa María de Calatayud. Primorosa obra renacentista de talla en madera. (Cliché archivo "El Noticiero")

tez y belleza obedece la posición de pleno perfil de la figura.

* * *

Es lástima que nada en concreto se sepa del autor y sólo por conjeturas e hipótesis podamos apenas acercarnos a su personalidad.

De una nota por mí encontrada en el libro de actas del cabildo bilbilitano de Santa María, y relacionándola con un documento que contiene el contrato realizado por dicho cabildo con los autores de la portada de dicha Colegiata, viene a deducirse que el autor de nuestra puerta no fué otro que un "mastre Estevan", acaso el maestro Esteban Veray, de nacionalidad francesa, que intervino con Juan de Talavera en la construcción de aquella portada, y que dicha puerta se construyó en el año 1525.

¿Quién es ese Esteban Veray, francés? Con tal nombre ninguna otra obra le conocemos en Aragón. ¿Mas no pudiera ser el mismo Esteban Obray, colaborador con Juanello Moreto y Nicolás Lobato en la sillería coral del Pilar?

Obray vino de Navarra, pero no sabemos si era navarro. A Ricardo del Arco le parece el apellido Obray de origen flamenco. ¿Por qué no pensar, pues, que el apellido Obray fuese una corrupción aragonesa o navarra del francés Veray?

En el mismo año de 1525 en que se suponen construídas las puertas bilbilitanas, contrató Obray un retablo en Cintruénigo, que firmó. Es extraño que, de ser obra suya, no hiciera lo mismo en las citadas puertas. Nos falta saber cómo firmó ese retablo, el cual no conocemos. La comparación estética de una y otra obra nos daría mucha luz.

Don José María Quadrado creyó que Veray y Obray eran una misma persona e incurrió en errores que relato en mi trabajo citado.

Pero comparando la Anunciación de Calatayud con las dos escenas análogas del coro del Pilar, algunas de las cuales debió surgir de la mano de Obray, ya que, según afirma Quadrado, la mayor parte de la sillería fué obra suya, no podemos afirmar la identidad de autores. Mucho menos fina, más realista, más complicada de composición que la bilbilitana una de las del Pilar; la otra, más cercana en delicadeza pero más ingenua, primitiva y aparatosa.

Me afirmo, pues, en la idea de que el maestro Esteban (¿Veray?) de las puertas de Calatayud y el Esteban Obray de la sillería zaragozana son dos artistas distintos, aunque dos grandes artistas.

Intentaron restaurarse estas puertas cuando se realizó la restauración de la portada en 1901, bajo la dirección del arquitecto Magdalena. No llegó sin embargo hasta 1926, coincidiendo su reinauguración con el cuarto centenario del año en que fueron construídas. La restauración, dirigida por el arquitecto D. Teodoro Ríos, llevaronla a cabo los imagineros hermanos Albareda y el carpintero don Rufino Oliván, mi querido y fallecido padre.

GREGORIO OLIVÁN GARCÍA.

Zaragoza 13-I-33.

Entresaco estas notas de un trabajo mucho más extenso que presenté en el curso de "Historia del Arte" del Doctorado de Ciencias históricas en 1926-27. En dicho trabajo, junto con un completo material gráfico y abundante nota bibliográfica, están transcritos los documentos que se citan.

La Escultura funeraria en Aragón

(CONTINUACIÓN)

El sepulcro de don Lope es obra extraordinaria que puede servir de modelo para conocer lo más sobresaliente del arte del cincel de aquel siglo.

No solo enriqueció el munífico arzobispo a la Seo levantando la capilla de San Miguel, sino que a él se debe toda la construcción mudéjar que hoy admiramos. Aun puede verse la edificación anterior, bellísimo mudéjar, cuyos azulejos ostentan la media luna, emblema heráldico de don Lope.

Tras la portada neo-clásica actual, se ven los restos de la otra, conservándose el hermoso lienzo de pared mudéjar, aunque en él se verificaron una serie de obras posteriores que no lograron hacer perder su carácter a la gentil edificación.

¡¡Qué preciosa sería la catedral mudéjar en tiempos de don Lope!!

El maestro Serrano, que encontró varios documentos de las obras encargadas por don Lope Marco, copia unos contratos y recibos de maestros azulejeros venidos de Sevilla en 1379 para construir los elegantes azulejos que decoran el templo, no bastando para tal labor los numerosos artífices que en Muel, María y la ribera del Huerva se dedicaban a aquella rama de la cerámica que tanta importancia tuvo.

El arzobispo logró reedificar el templo, resultando una sin igual construcción mudéjar que el siglo XVIII, destructor de lo mejor del pasado, no llegó a comprender, tapando aquellos inimitables destellos del genio de los hábiles moriscos con las frías y falsas concepciones de un estilo que ni llegó a clásico, se quedó en neo, y eso que tenían a la vista lo efectuado por otro espléndido prelado, don Fernando de Aragón, en 1560, que deseando ampliar la catedral, lo consiguió respetando el carácter arquitectónico anterior, no concediendo a su siglo aquellos magnos arquitectos, más que los rosetones de los ventanales decorados a lo plateresco.

Da cuenta don Manuel Serrano y Sanz de una magnífica cruz encargada por don Lope Fernández de Luna al argentero catalán Consoli Blomch, por la que le entregó crecida cantidad de florines.

La personalidad tan destacada de este ilustre prelado, merece conocerse. El maestro don Pascual Galindo Romeo, anunció que publicaría detallada biografía de don Lope, poniendo de relieve su munificencia y virtudes ("Monumentos artísticos de la Seo en el siglo XV", págs. 21 y 22).

III

Sepulcro del arzobispo don Juan de Aragón

Al lado del Evangelio y embutido en el muro en el recinto del altar mayor se encuentra el sepulcro del arzobispo don Juan de Aragón, hijo del rey de igual nombre, y hermano de Fernando el Católico.

Tomó el infante posesión de la sede arzobispal el 29 de julio de 1460, aunque con el título de Administrador apostólico, conservando tal carácter por no querer recibir órdenes sagradas.

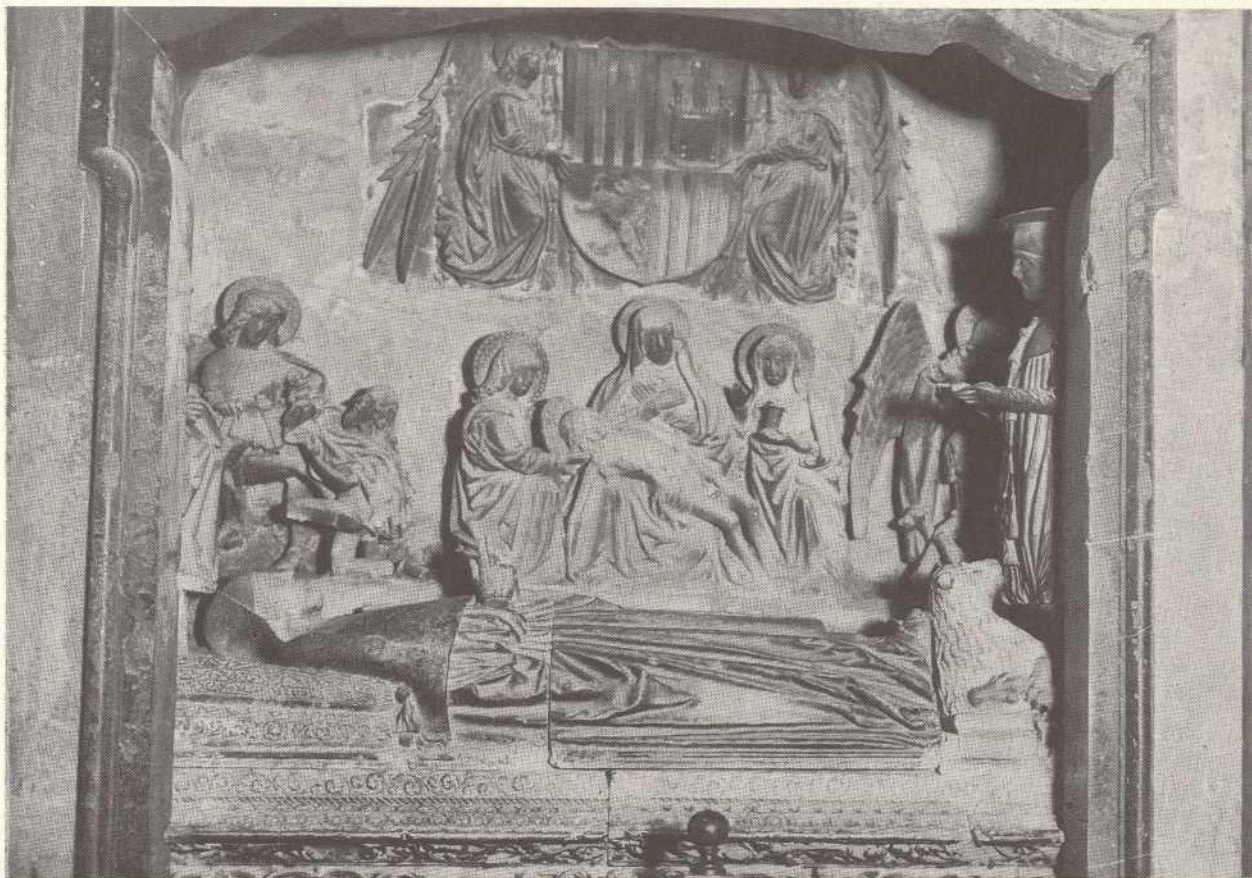
Más que religioso fué don Juan de Aragón capitán aguerrido, tomando parte en las acciones bélicas desarrolladas en Cataluña y fronteras navarras y francesas.

Falleció en 1475 en su castillo de Albalate, disponiendo ser enterrado en la Seo.

Estuvo el cuerpo del arzobispo en una sepultura provisional durante bastantes años, hasta que en el de 1500 el virtuoso y acaudalado Prior del Pilar mosén Pedro Zapata, amigo de don Juan, encargó al buen escultor Gil de Morlanes (padre) la confección de rico mausoleo.

El escultor realizó la labor artística; embutido en el muro trazó el sarcófago; entre arcos ojivales aparecen figuras de prelados y abades; encima, sobre marmórea tumba, va la estatua yacente del arzobispo con los hábitos de su dignidad eclesiástica. A sus pies están los perros, emblema de la fidelidad, colocados como atributo en todos los sarcófagos de aquel tiempo: la cabeza descansa en un almohadón bellamente cincelado.

En el centro y sobre el frontal, en medio bulto, van las esculturas de la Piedad, las Marías, San Martín y San Fran-



Sepulcro del arzobispo don Juan de Aragón (Foto Mora)

cisco: unos ángeles están en los rincones, y sobre el cuerpo del mausoleo, dos ángeles sostienen el escudo familiar de don Juan, dividido en cuatro cuarteles, en dos las barras de Aragón, en otro un castillo de oro sobre campo de gules y el cuarto un león en fondo argentado.

Las esculturas son notables; Gil de Morlanes, padre, era de los buenos artistas del cincel, esculpiendo con delicadeza. El estilo ojival va combinado con detalles del renacimiento, procedimiento en boga entonces.

Cerca del sepulcro, una lápida de mármol indica guardarse allí el corazón del príncipe Baltasar Carlos, hijo de Fe-

lipe IV, que murió en Zaragoza a los 17 años de edad, trasladando su cadáver al Escorial, dejando aquí la viscera cordial.

Otras lápidas en este recinto del altar mayor indican cubrir los cuerpos de los arzobispos don Alonso y don Juan de Aragón, hijo natural el uno y nieto el segundo de Fernando el Católico, fallecidos en 1520 y 1530.

En la capilla de Nuestra Señora de la Blanca hay varias lápidas de prelados, que no detallamos por no dar cuenta aquí más que de los monumentos funerarios de importancia.

MANUEL ABIZANDA Y BROTO.

Nuestra tierra sirve los atletas de facultades extraordinarias

Los aragoneses y la Marathón

SE ha venido observando en el suceder de los concursos atléticos nacionales y siempre que la clásica prueba de la Marathón se pone en juego, que Aragón posee los especialistas de esta gran prueba de resistencia atlética.

Recientemente y por segunda vez, Aragón vuelve a conseguir el campeonato español de la Marathón, en lucha con los más destacados valores de otras regiones, y nuevamente se pone de relieve que la marca por ellos conseguida, puede figurar en el baremo de las marcas mundiales obtenidas en las Olimpiadas que consecutivamente se celebran.

Prueba tan extraordinaria la de la Marathón, que en su tradición marcó siempre los vigos de la raza, la extraordinaria resistencia humana en alarde deportivo, está solo reservada a los que poseen una amplitud de energías capaces para sostener velocidades de marcha, aproximadas a las que, únicamente por otros medios mecánicos, puede normalmente conseguir el hombre.

Nuestra tierra, con su dureza, da también estos frutos extraordinarios, estas constituciones físicas, que sometidas al banco de pruebas de la resistencia atlética, van llegando al límite insospechado de devorar kilómetros a un fantástico

tren, dentro de una normalidad de pulsaciones orgánicas.

El historial de Aragón en el pedestrismo es de sobras conocido. Nacen estos atletas al calor de las típicas "carreras de pollos" que en la mayoría de pueblos de Aragón se celebran. Cuando no debido a retos individuales en alguna prueba de renombre, o en sucesivos triunfos, destaca la figura del corredor que consigue renovar sus triunfos en pruebas oficiales y pronto figura su nombre como seleccionado en participaciones nacionales. Así han cubierto de gloria el pabellón atlético regional, primero los hermanos Magen, después Dionisio Carreras y ahora Victoriano Pérez. Todos ellos hombres modestos, labradores, que sin preparación alguna, dejando los trabajos del campo para vestir el pantalón atlético, compitieron con los más destacados valores nacionales.

Los críticos deportivos han coincidido en afirmar que el "marathoniano" es un producto racial de nuestra tierra, producto excepcional de una raza cuyas características se adaptan magníficamente a esta clase de pruebas. Si España quiere pensar seriamente alguna vez en la Marathón para la participación Olímpica, encontrará la base entre los nues-

Cross nacional
campeonato de
España 1923. El
equipo que re-
presentando Ara-
gón tomó parte en
aquellas pruebas.



De izquierda a
derecha: Aznar,
Murua, López,
Magén (V), Sán-
chez, Sanjuán,
Peña, Magén (J.)
y De Miguel.

tros, pues son productos genuinos de nuestra tierra y, según afirma un comentarista, "salen aquí como las setas".

Todos recordamos aquella Olimpiada de París donde Dionisio Carreras se clasificó el noveno entre los más destacados valores mundiales, sin llevar una preparación metódica y sin cuidarse, con aquella despreocupación propia que le hacía a Dionisio alimentarse con pastas y copas de anís antes de tomar la salida.

España, en La Marathón, puede desempeñar un lucido papel en próximas Olimpiadas. Daremos el detalle para que lo conozca el lector del desarrollo de tiempo que en las diversas Olimpiadas ha tenido la prueba de la Marathon 42.195 metros.

Año 1896: venció Louis (griego), en 2 horas, 55 minutos, 20 segundos. — Año 1900: Teato (francés), en 2 h. 59'. — Año 1904: Hicks (E. U.), en 3 h. 28' 53". — Año 1908: Hayes (E. U.), en 2 h. 55' 18". — Año 1912: Arthur (africano), en 2 h. 36'. — Año 1916: (no se celebró). — Año 1920: Kolekomainen (filandés), 2 h. 32' 35". — Año 1924: Stenrocs (filandés), 2 h. 41' 22". — Año 1928: Ouafi (francés), 2 h. 32'. — Año 1932: Zabala (argentino), 2 h. 31'.

El record español lo detenta Dionisio Carreras, en 2 h. 50' 50".

Victoriano Pérez en el Campeonato de España recientemente celebrado en Barcelona ha superado la marca de Carreras y batido el record, pero debido a la mala medición del terreno ha resultado que faltaban siete kilómetros para la medida reglamentaria de la Marathón. Culpa exclusiva de los organizadores, pues Victoriano Pérez llegó a la meta tan fresco que hubiera cubierto los siete kilómetros restantes al mismo tren, lo que suponía un tiempo de 2 h. 39'. El record mundial de la Marathon es el de Zabala en 2 h. 31'.

Victoriano Pérez no tiene hoy competidor en España en la Marathón. Su marca puede ser rebajada y esperamos que las Federaciones tengan esto en cuenta para dedicar a este atleta especial atención y conseguir una preparación efectiva para una futura competición internacional.

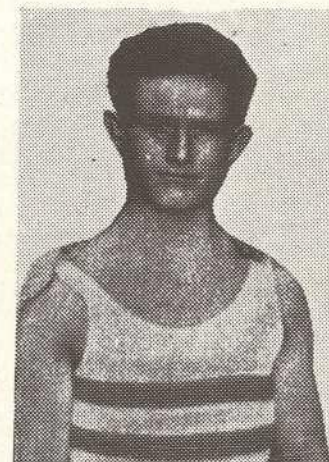
Siempre ha sido Aragón tierra de pedestrismo en grandes distancias. A este propósito recordamos una vieja anécdota sobre la hazaña de un zaragozano cuando se inauguró el ferrocarril y que los periódicos de aquel tiempo en Zaragoza narraron cumplidamente.

Los primeros trenes correos a Madrid hacían medias horarias de 20 kilómetros a la hora, con sendas paradas en cruces, empalmes y estaciones y hubo un labrador zaragozano que apostó llegar a Madrid antes que el tren, saliendo desde Zaragoza. En efecto comenzó a correr y consiguió su propósito, batiendo al tren correo, aunque no cuentan las crónicas si como el soldado ateniense creador de la Marathón reventó después de haber conseguido su propósito.

Cuento o leyenda, queda en este episodio reflejado el valor pedestre, la pujanza atlética, la clase de nuestros aragoneses en esto de hacer funcionar las piernas y los pulmones.

Ahora, que las Federaciones nos lleven a la consagración definitiva en una reunión internacional.—NARCISO HIDALGO.

Victoriano Pérez el más po-
sitivo valor de los maratho-
nianos españoles a quien se
señala como futuro partici-
pante en pruebas de carácter
internacional defendiendo el
pabellón español.



B i b l i o t e c a A r a g ó n

Desarrollo industrial y comercial de Zaragoza

La Cámara del Comercio e Industria de Zaragoza ha editado un volumen con el título que encabeza estas notas. Se trata de un libro con curiosas estadísticas referentes a todas las actividades industriales y comerciales de nuestra región durante el pasado año. Hay además interesantes datos de la

matrícula en los centros docentes, datos de las cotizaciones y movimiento financiero, sociedades de seguros, remuneración del trabajo, etc.

En resumen, es un documento que marca de una manera precisa el momento actual en las múltiples manifestaciones de la economía.

“Montañeros de Aragón”

Reglamento del Trofeo “Candanchú - Aralar”

Donado por D. Ramón Yrazusta, Presidente del “Ski Club Tolosano”

ARTÍCULO PRIMERO. El objeto de la fundación de este Trofeo es fomentar el amor a la montaña en invierno, dando un aliciente y un fin a los esquiadores amantes de las excursiones para que puedan contribuir con sus esfuerzos colectivos a la conquista de tan preciado Trofeo para su Club, en la seguridad de que éste sabrá recompensar su colaboración con alguna medalla-recuerdo o grabar sus nombres en la copa cuando la hazaña o excursión sea de puntuación superior a 40 puntos.

ART. 2.º Limitamos las excursiones, ascensiones y carreras a terrenos determinados, o sean los de Candanchú, Arañones, Sallent, Gabás, Piedrafita, Forges d'Abel y Sierra del Aralar, porque juzgamos que en ellos hay marco suficiente para que nuestros esquiadores demuestren su pericia y valía, pudiendo además vigilar más de cerca la veracidad de las excursiones; y por otro lado es peligroso dar rienda suelta a nuestros montañeros que, buscando mayores y más importantes escalas, podrían llegar a las imprudencias sin tener en cuenta lo peligroso de la montaña en invierno.

ART. 3.º Podrán tomar parte en este Trofeo todas las Sociedades francesas y españolas enclavadas en el Pirineo, y para ello todo socio que deseara efectuar alguna excursión de las marcadas a continuación, deberá previamente proveerse de una hoja de ruta y declaración jurada, en la cual anotará todos los detalles de su excursión con el mayor número de datos posibles, sobre el tiempo, horario, dificultades encontradas, consejos a los compañeros que le sigan: en fin, todo aquello que pueda servir de guía y orientación a los que piensen seguir sus huellas. Será condición indispensable que en toda excursión vayan por lo menos dos esquiadores. La puntuación contará doble para las mujeres. Será condición precisa efectuar las excursiones con esquís, y no tendrán por lo tanto valor las que se efectúen con raquetas o a pie; únicamente se admitirá que al llegar a la cumbre de un pico donde no se pueda llegar con esquís, se pueda trepar a pie o con crampones, pero siempre dando cuenta de ello en la *hoja de ruta*. Al terminar una excursión el grupo de esquiadores que la haya efectuado deberá mandar la *hoja de ruta* firmada por todos los participantes al Presidente de su Club, quien las podrá conservar en secreto hasta terminar el plazo de excursiones anuales. Todas las excursiones deberán efectuarse en la temporada de invierno, desde las primeras nevadas de diciembre hasta el 7 de mayo; por lo tanto, todas las hojas de ruta deberán imprescindiblemente estar en poder del Presidente poseedor de la Copa antes del 10 de mayo a más tardar. En este primer año la Copa quedará depositada en “Montañeros de Aragón”, por ser así deseo del donante.

ART. 4.º Las hojas de ruta serán impresas y de papel fuerte y consistente, con el fin de poder tomar anotaciones a la intemperie. Las hojas de ruta llevarán como emblema una declaración jurada, en la cual hacemos llamamiento a la honradez deportiva del esquiador, ya que el principal control de estas hazañas es su pundonor y vergüenza deportiva, reñidos siempre con la mentira, que no conduce más que al descrédito deportivo del individuo; todo esquiador que incurriera en semejante baja deberá ser inmediatamente expulsado del Club a que pertenezca. Para los casos sospechosos se reunirá en Junta una Comisión compuesta por tres directivos de “Montañeros”, “Ski Club Tolosano” y tres de la Sociedad a que pertenezca el caso a discutir, y sus resoluciones serán inapelables. Partimos ante todo del principio de que no dudamos de la caballeridad de nuestros esquiadores y creemos que ningún montañero es capaz de jactarse de un hecho que no ha realizado.

ART. 5.º La Sociedad que más puntuación hubiera obtenido durante la época invernal será la vencedora anual y conservará la Copa durante el año siguiente. La Copa se disputará en cuatro años, quedando ganadora la Sociedad

que más victorias tuviera; si hubiera empate quedaría definitivamente en poder de la Copa aquella que más puntuación obtuviera al año siguiente.

EXCURSIONES PARA EL PRIMER AÑO

N.º	1.—Subida al Tobaso (solo para mujeres)	½ puntos
	2.—Pico Perico (Tuca Blanca)	4 ”
	3.—Raca ..	7 ”
	4.—Lago Estanés, saliendo Refugio-Serriería-Refugio ..	6 ”
	5.—Arañones-Sallent (por Izas) o vicev.	15 ”
	6.—Sallent-Arañones (por Canal Roya) o viceversa	20 ”
	7.—Sallent-Gabás ..	10 ”
	8.—Gabás-Sallent ..	10 ”
	9.—Refugio - Col Moines - Gabás - Sallent-Izas-Arañones o viceversa	80 ”
	10.—Refugio - Col d'Astún - Tourmont-Col Portalet-Refugio ..	50 ”
	11.—Gabás - Sagette - Lago Artuste-Refugio Aremolit - Col Aremolit - Refugio Piedrafita-Sallent-Izas-Arañones ..	200 ”
	12.—Sallent-Refugio Piedrafita y vuelta ..	45 ”
	13.—Tobaso-Subida por la izquierda y bajada por donde se subió en la carrera 1932-Axpe-Cantera-Puerto-Refugio ..	2 ”
	14.—Refugio Candanchú-Gabás y vuelta ..	35 ”
	15.—Circo Extantha y regreso Baraibar ..	2 ”
	16.—Travesía Aralar de Lizarrusti-Refugio Baraibar o viceversa	15 ”
	17.—Subida al Thindoki	10 ”
	18.—Subida al Campo	10 ”
	19.—Amezqueta-Ref.º San Miguel y regreso ..	40 ”
	20.—Refugio-San Miguel y regreso	10 ”

CARRERAS. — Internacional del Pirineo:

1.º, 15 puntos; 2.º, 10; 3.º, 5; 4.º, 3.

Por equipos:

1.º, 15 puntos; 2.º, 10; 3.º, 5.

Slalom (solo puntuarán individualmente):

1.º, 6 puntos; 2.º, 4; 3.º, 2.



Copa Candanchú - Aralar

Salto (individual):

1.º, 10 puntos; 2.º, 7; 3.º, 5.

Velocidad (individual):

1.º, 10 puntos; 2.º, 6; 3.º, 3.

NOTA IMPORTANTE. — En todas las excursiones superiores a 34 puntos se dará una bonificación de un 50 por 100 a los esquiadores que hagan la primera excursión en esquís por el sitio marcado, y deberán ellos por su parte en esta excursión de descubierta ampliar al máximo los detalles de la misma, estudiando con todo cuidado el terreno, y dando consejos sobre los mejores pasos y advirtiéndolos los malos.

Visto el resultado del primer año se podrá en otros años ampliar las excursiones; para ello podrán, durante el transcurso de este año, comunicar sus impresiones los esquiadores, y de común acuerdo para el año que viene ampliaremos las que fuera posible efectuar sin peligro, dándoles la puntuación conveniente.

Para terminar, la Comisión organizadora tiene la obligación de llamar la atención a los esquiadores sobre los peligros de la montaña en invierno.

Aunque la mayor parte de las excursiones no ofrecen ningún peligro, sin embargo hay algunas, como las travesías a Sallent, Gabás, Aremoulit, Piedrafita, que pueden ser peligrosas si se intentan en épocas no adecuadas. Os recomendamos no hacer imprudencias con el afán de ser los iniciadores. Las nieves actuales recientes son peligrosísimas; no tienen consistencia y pueden arrastrar una avalancha con toda facilidad. Esperar a épocas propicias, marzo o abril, para las grandes excursiones. Entonces os recomendamos salir muy temprano, a la madrugada, para coger el paso de los col pronto.

No fiarse de las caras Sur. Trepas siempre por la cara Norte. En los pasos peligrosos no arriesgar toda la caravana a la vez: pasar uno a uno, salir siempre con un buen tiempo y, sobre todo, un buen montañero no debe nunca avergonzarse de volver atrás cuando le sorprende el mal tiempo. Hay que dejar el amor propio de lado y reflexionar, atendiendo siempre a la prudencia y sobre todo obediencia al más experto y de mayor edad de la caravana, a quien habréis nombrado jefe antes de salir.

Copa Almarza de los 3.000 metros aragoneses

Esta competición ha sido creada por D. Lorenzo Almarza, presidente honorario de «Montañeros de Aragón», con el fin de impulsar el desarrollo del montañerismo pirenaico y coadyuvar a la divulgación de las grandes bellezas que encierra el Pirineo aragonés.

Su organización está a cargo de «Montañeros de Aragón», con arreglo al siguiente

Reglamento

ARTÍCULO PRIMERO. Será condición precisa para concurrir a esta competición, estar afiliado a una Sociedad constituida con anterioridad al 1.º de agosto de 1932.

ART. 2.º El tiempo hábil para su desarrollo, será el comprendido entre 1.º de julio de 1932 y 1.º de octubre de 1936. Los boletines de ascensiones recibidos en la Sociedad organizadora con posterioridad a esta fecha no tendrán validez alguna.

ART. 3.º Las alturas de los 57 picos de la serie cuya lista se publicó en esta Revista, y que impresa por separado puede solicitarse en nuestras oficinas, están tomadas de distintos planos y estudios y no han sido sujetas a comprobación, pero no podrán ser alteradas para los efectos de la Copa aunque se demuestre en ellas algún error.

ART. 4.º Cada pico está clasificado con una puntuación que es de tantas unidades más una, como centenares de metros de altura tenga superiores a 3.000, para las ascensiones verificadas en los meses de julio, agosto, septiembre y octubre, y está multiplicada por tres para las que se verifiquen en diciembre, enero, febrero, marzo y abril.

Durante los meses de mayo y noviembre no son válidas las ascensiones que se verifiquen.

Estas mismas puntuaciones serán aumentadas en dos unidades, para los excursionistas que coloquen el álbum en la cima, o sea para los que figuren en la primera hoja de cada álbum.

ART. 5.º La puntuación de cada pico solo se tendrá en cuenta una sola vez, pudiendo mejorarla repitiendo la escalada en invierno, en cuyo caso será multiplicada por tres.

ART. 6.º En caso de empate, la Copa será adjudicada a la concursante femenina si la hubiese y, en caso contrario, al de menor edad, previa comprobación.

ART. 7.º Para el registro de ascensiones, hay en los locales de «Montañeros de Aragón», a disposición de todos los miembros de las Sociedades de Montaña, unos álbums talonarios especiales, en los que además de acreditar la escalada, puede darse cuenta a la entidad antes citada, de cada una de ellas, una vez verificada.

Para conseguir esto, cada hoja de los álbums está dividida en dos partes: es preciso llenar las dos con los datos que en las mismas se piden, edad, fecha, Sociedad a que pertenecen los firmantes, etc.; y después de cruzadas con la firma de cada excursionista de modo que quede aproxi-

madamente la mitad de cada una en cada parte, se arranca la exterior y se remite a la Sociedad «Montañeros de Aragón», después de comprobada en el domicilio social de la entidad a que pertenezca el excursionista, con el sello y firma del Presidente de la misma.

ART. 8.º Si en la misma excursión toman parte miembros de distintas Sociedades de Montaña, deberán todos inscribirse en la misma hoja siempre que sea posible, en cuyo caso bastará para su validez que lleve el sello y firma del Presidente de una cualquiera de las Sociedades a que aquéllos pertenezcan.

ART. 9.º El envío de los boletines de ascensión deberá hacerse antes de un mes de verificada ésta.

ART. 10. No será válida ninguna ascensión cuyo boletín carezca de alguna de las condiciones enumeradas.

ART. 11. Periódicamente se publicará en la Revista ARAGÓN la relación de los picos cuyos álbums hayan sido depositados en la cima, para conocimiento de los montañeros interesados.

Asimismo, durante el mes de noviembre de cada año, se publicará la lista por orden de puntuación obtenida, de los participantes en esta competición, así como el número de ascensiones, verificadas por cada uno de ellos.

ART. 12. En el mismo mes de los años 1933, 1934 y 1935, se entregará una medalla al montañero que en el día 1.º del mismo mes, ocupe el primer lugar de la puntuación. Y en el mismo mes del año 1936, en fecha que oportunamente se fijará, se hará entrega en los locales de la Sociedad de la Copa, al que en 1.º de octubre del mismo año haya obtenido la máxima puntuación.

ART. 13. Este Reglamento anula al anterior y es el definitivo.

Advertencias

1.ª Se ruega a los señores excursionistas que efectúen ascensiones, que den aviso a «Montañeros de Aragón» cuando adviertan que algún álbum esté a punto de terminarse, para proceder a su sustitución.

2.ª Así mismo ruega a los que soliciten álbums, y que por cualquier causa no hayan podido depositar alguno en el pico correspondiente, lo devuelvan a la Sociedad organizadora a la mayor brevedad, para no causar perjuicios a cualquier otro excursionista que quiera verificar la misma ascensión.

Premio Lon

Por iniciativa de D. Salustiano Lon, con apoyo y ayuda de "Montañeros" y "Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón", ha sido creado un premio de 250 ptas. en metálico para ser adjudicado al concursante a la copa Almarza que mejor describa la ascensión a uno de los que figuran en la lista de los picos aragoneses de más de 3.000 metros, con arreglo al siguiente reglamento:

ARTÍCULO PRIMERO. Los trabajos, que podrán ser acompañados de dibujos, croquis y fotografías, se presentarán en el mismo plazo que los boletines de ascensión, con un lema pero sin firma. Esta y demás datos de domicilio, día en que

se ha verificado, etc., irán en sobre cerrado con el mismo lema del trabajo.

ART. 2.º El mérito de preferencia será por el siguiente orden: Literario, Montañero, originalidad y artístico.

ART. 3.º La extensión no será inferior a 6 cuartillas ni superior a 30; estarán escritas por una sola cara y a máquina.

ART. 4.º Tanto el trabajo premiado como los que a juicio del Jurado lo merezcan, serán publicados en la Revista ARAGÓN y en su Sección de Montañeros.

El Jurado será formado por el Sr. Lon y los Presidentes de "Montañeros" y "Sindicato de I. y P. de Aragón".

Labor del Sindicato

Memoria leída en la Junta general celebrada el día 29 de Enero de 1933

TERMINADO el ejercicio social del año 1932, os hemos convocado a esta Junta general para rendiros cuenta de nuestros trabajos, con arreglo a la trayectoria que iniciamos el año 1925, o sea después de cumplido el octavo de vida social.

Seguimos laborando con todo interés por Aragón en su aspecto turístico y podemos estar satisfechos de la cooperación que las Corporaciones oficiales nos prestan y del apoyo decidido de los socios, sin cuyas asistencias no hubiese sido posible desarrollar nuestra labor.

Corresponde enunciar sucintamente nuestras principales actuaciones en el pasado año.

INFORMACIONES

Ha funcionado normalmente nuestra oficina de información con el mismo ritmo seguido desde la fundación de la Sociedad.

Nuestra estadística acusa los siguientes servicios prestados al público, comparados con los del año anterior.

	1931	1932	1932	
Informaciones servidas a nacionales.....	1501	3967	2466	más
" " " extranjeros.....	779	2831	2052	"
Consultas por teléfono	781	1044	263	"

EXCURSIONES

Hemos realizado este año la de Tobed, Morata y Mesones, con el fin de establecer itinerarios que den a conocer las bellezas artísticas de la zona de Calatayud y Ateca.

Habiendo efectuado otra a Biescas, en donde encontramos un gran ambiente para la extensión de nuestra organización, realizamos una propaganda que estimamos muy eficaz para la explotación turística del Pirineo.

COMUNICACIONES

Ha sido objeto de preocupación especial el dotar de buenas comunicaciones a los valles del Pirineo, principalmente por las carreteras fronterizas que unen Gavarnie y Ordesa y la de Bielsa al puerto de los Caballos por Parzan, siguiendo gestiones paralelas a las que realiza en Francia el Sindicato de Iniciativa de Pau.

Hemos abogado por la reparación del trozo de la carretera de Navarra comprendido desde el Portazgo de San Lamberto hasta empalmar con el de firmes especiales.

Igualmente realizamos gestiones para la pronta terminación de la de Biescas a Torla por Broto.

Habiendo anunciado el Ministro de Obras públicas la implantación de firmes especiales en algunas de las carreteras de Aragón, se acordó solicitar se implantase este pavimento en el trayecto de Zaragoza a Canfranc por Huesca y Jaca. Para secundar esta idea nos pusimos de acuerdo con las corporaciones oficiales de las localidades mencionadas.

PROPAGANDA

En combinación con el Sindicato de Jaca hemos editado un folleto sobre San Juan de la Peña.

Los folletos que tenemos editados circulan por todo el mundo; igualmente nos servimos de los que facilita el Patronato Nacional del Turismo.

REVISTA "ARAGÓN"

Es el medio más eficaz que hemos encontrado para la difusión de las bellezas de Aragón.

Tenemos constantes pruebas de la buena acogida que sigue mereciendo a los socios y al público en general. Destaca en la colección de 1932 el número dedicado a Calatayud y el extraordinario del mes de diciembre, cuya tirada ha sido de 2.600 ejemplares, y que un buen número ha sido adquirido por casas comerciales e industriales para emplearlo como regalo de año nuevo a su clientela.

Este detalle prueba la aceptación que merece nuestra revista.

FIESTAS DEL PILAR

Aceptada por el Ayuntamiento nuestra petición del año anterior para que las Comisiones de Festejos fuesen permanentes, se constituyó la del año 1932 con este carácter, habiendo ostentado nuestro Presidente la representación del Sindicato de Iniciativa y laborando en ella con arreglo a las orientaciones que de antiguo tenemos fijadas sobre este asunto.

SINDICATO DE JACA

Merece consignar, porque es justicia hacerlo, el admirable desenvolvimiento de esta entidad, que bien orientada y con certera visión de su porvenir atiende los intereses turísticos de su región con los excelentes resultados que ya se han hecho notar en las últimas temporadas de verano.

Tiene actualmente proyectos interesantes a desarrollar en el año de 1933.

SINDICATO DE INICIATIVA DE BIESCAS

Fieles a nuestros propósitos de ir formando núcleos que se preocupen de la organización del turismo en nuestra región, tenemos la satisfacción de dar cuenta de la constitución de esta nueva entidad merced a nuestras gestiones, patrocinada por el Ayuntamiento, Comercio y particulares de dicha localidad altoaragonesa, que es cabeza de puente para llevar al incomparable valle de Ordesa otros núcleos de turismo aragoneses.

Procede consignar nuestras excelentes relaciones con la Sociedad de Excursiones y atracción de Calatayud, con la Sección de turismo del Centro Aragonés de Barcelona y Turismo del Alto Aragón de Huesca, entidades que como la nuestra rivalizan en la propaganda de Aragón.

FEDERACIÓN DE SINDICATOS DE INICIATIVA

Fué un hecho la constitución de esta entidad con carácter nacional por la que tanto habíamos abogado desde hace algunos años, y de la que cabe esperar excelentes resultados. Fijada su presidencia en Palma de Mallorca, actualmente

centro del gran turismo Internacional, marcará orientaciones para el desenvolvimiento de los centros de turismo de la península.

PATRONATO NACIONAL DEL TURISMO

Convocada la primera reunión del Consejo General de Turismo en Madrid, asistió como delegado nuestro Vicepresidente D. Francisco de Cidón, presentando una ponencia pidiendo apoyo para los Sindicatos de Iniciativa y presidiendo una de las sesiones celebradas.

En junio de este año fué suscrito el nuevo convenio con el Patronato de Turismo, por el cual se establece la Oficina de información de dicho organismo en nuestros locales, ostentando el Sindicato por medio de su presidente, la representación honoraria, concediendo la subvención de 3.500 pesetas y destinando un empleado intérprete con residencia en Zaragoza.

SOCIEDADES CON QUIENES CONVIVIMOS

Son Montañeros de Aragón, Automóvil Club Aragonés, Sociedad Fotográfica y el Aero Club Aragón; todas ellas dentro de sus peculiares actividades laboran por un fin que nos es común.

INTERESES GENERALES DE ARAGÓN

Convocados por la Sociedad Económica Aragonesa de Amigos del País para tratar sobre la creación de un organismo que integrara y dirigiera las actividades económicas de Aragón, fué nuestro Presidente portavoz del Sindicato exponiendo su opinión favorable a esta unión de esfuerzos y voluntades y con el encargo expreso de que fuese la misma Sociedad Económica la que llevase a la práctica este proyecto mediante la reforma de su reglamento. Esta idea ha sido aceptada y Aragón cuenta ya con un organismo superior que formará estadísticas, difundirá el estudio de las ciencias económicas, creando una oficina técnica para esta clase de estudios.

También hemos de informar de la constitución del Grupo de Estudios Aragoneses que en nuestro domicilio social ha venido laborando diariamente para crear un archivo muy interesante de datos y antecedentes relacionados con nuestro derecho y las obras y monumentos artísticos de toda la región.

Constituida la Unión Aragonesa para estudiar los problemas que a nuestra región plantean los estatutos regionales, fué nuestro domicilio social el punto de reunión donde se han congregado tan entusiastas aragonesistas.

TORRAZA DE GAVÍN EN BIESCAS

Medio apropiado de organizar el turismo es establecer en localidades de porvenir turístico centros de información que puedan orientar al viajero para el mejor conocimiento del país que se visita, y siendo lugar muy apropiado por su estratégico emplazamiento la Torraza de Gavín, donde se inicia la nueva carretera al Valle de Ordesa, no dudamos en adquirir este edificio de marcado carácter aragonés, para dedicarlo a estos fines. Al objeto de que esta compra no resultase gravosa a nuestros escasos medios económicos, después de adquirida la casa mediante escritura pública, hemos solicitado de la Caja de Previsión Social un préstamo hipotecario al 5 por 100 anual, amortizable en 10 años, por el 65 por 100 de su valor.

Se ha formado un reducido presupuesto de obras que actualmente se está realizando y es propósito que este verano próximo cumpla el fin que nos hemos propuesto.

REUNIONES DE TURISMO

A la conferencia Europea de Intereses Económicos del Turismo convocada en Niza, asistió como delegado nuestro D. Tomás Royo Barandiarán, socio de este Sindicato, muy especializado en actividades turísticas.

EDICIONES DEL SINDICATO

Siguiendo el plan trazado que nos propusimos al editar encartada en la revista la obra de Quadrado, se publicó y distribuyó entre los socios la obra de Abizanda "El Palacio de la Audiencia" y tenemos preparada para distribuir se-

guidamente "Rutas Becquerianas" de nuestro paisano don Federico Bordejé.

MUSEO DIOCESANO DE JACA

De acuerdo con el Sindicato de Iniciativa de Jaca y Obispado de dicha ciudad, hemos proyectado la formación de un pequeño museo que será un atractivo más que encontrará el turista en la bella ciudad altoaragonesa.

Las monjas Benitas han dado las facilidades necesarias para establecerlo en un local independiente de su edificio, aportando el señor Obispo objetos artísticos pertenecientes a su diócesis.

ALBERGUE DE TRISTE

Construido éste por el Patronato Nacional del Turismo en las proximidades de San Juan de la Peña y habiéndonos dado cuenta del abandono en que lo había dejado el contrista de las obras, a merced de las inclemencias del tiempo y de los hombres, por estar sin habitar, denunciamos el hecho a la Superioridad, confiándonos la designación de un guarda que cuidase de este edificio hasta que se completen sus servicios y se abra al público.

MONASTERIO DE VERUELA

Al tener noticia de la incautación por el Gobierno del edificio de este antiguo Monasterio cisterciense enclavado en el solar aragonés, se elevó una instancia solicitando quedase abierto a los turistas la parte artística y emotiva de dicho monumento.

FOMENTO DEL CANFRANC

Hemos vuelto a solicitar de la Dirección General de Ferrocarriles se concedan en la línea del Canfranc, al igual que se tiene establecido en Irún y Cervère, billetes internacionales en 1.ª, 2.ª y 3.ª clase para Canfranc - París - Canfranc. Canfranc - Burdeos - Canfranc. — Canfranc - Pau - Canfranc.

FIESTA DE SAN JORGE

Siguiendo la ya tradicional costumbre, se solemnizó la fiesta del Patrón de Aragón con una misa en San Juan de los Panetes.

NUESTRAS RELACIONES CON VALENCIA Y EL FERROCARRIL DE CAMINREAL

Felizmente se iniciaron corrientes de alto interés regional con esta Ciudad levantina, con motivo de la visita que los Sres. Catiuela y Cidón representando a este Sindicato hicieron a las entidades de carácter económico y turístico en el mes de enero de 1931. Fueron los primeros pasos para iniciar un cauce a las corrientes que nos ha de abrir el proyecto del Caminreal en la línea Valencia a Francia por Canfranc.

Anunciada en el mes de agosto la inauguración de este ferrocarril, proyectamos la organización de un viaje de Valencia a Zaragoza de representantes autorizados de entidades de dicha ciudad, a fin de celebrar en ésta una asamblea de carácter económico. Consultada la Sociedad Fomento del Turismo de Valencia, fué aceptada la idea, estando en la actualidad preparando la celebración de estos acontecimientos.

Nuestro Presidente ocupa un puesto en el Comité ejecutivo de las fiestas proyectadas con motivo de la inauguración de este ferrocarril.

II DÍA DE ARAGÓN

Se celebró el día 10 de julio, concurriendo diversas entidades de Zaragoza, Huesca, Jaca y Barcelona siguiendo la costumbre ya establecida. En ella se acordó la emisión de unos sellos "Pro San Juan de la Peña" que vendidos al precio de 0'10 pesetas sirviesen para recaudar fondos destinados a algunas reparaciones urgentes en el Monasterio Alto.

Puesta en práctica esta idea hemos empezado la venta de estos sellos, que tienen mucha aceptación.

BIBLIOTECA ARAGÓN

Hemos seguido fomentando esta Biblioteca con el fin de que en su día pueda constituir la mejor colección de escrito-

res aragoneses o de autores que hayan escrito sobre temas de asunto aragonés.

Hemos de aprovechar esta coyuntura para renovar la petición de libros a nuestros socios al objeto de aumentar el fondo de libros ya hoy algo importante.

GRUTAS DE VILLANÚA

La estadística de visitantes representa un aumento apreciable de año en año, quedando el público altamente satisfecho del magnífico espectáculo que ofrece el interior de las mismas.

Con la recaudación actual hemos entrado en un período de rápida amortización de los gastos que se realizaron para su acondicionamiento, y en nuestro cálculo entra el realizar

en el año de 1933 algunas pequeñas obras que han de ser bien acogidas por el público.

* * *

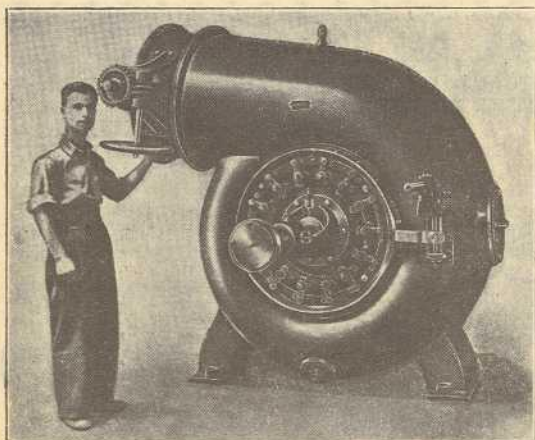
Con estos hechos queda relatada a grandes rasgos nuestra labor en el pasado año y con los que quedaron expuestos en nuestras juntas de los años anteriores, vamos formando nuestra historia, modesta, pero con el gran optimismo de que estamos poseídos; y con el apoyo de los socios actuales y de los que esperamos vengan, porque necesitamos el concurso de todos los aragoneses, prometemos seguir laborando por el engrandecimiento de Aragón.

LA JUNTA DIRECTIVA.

Zaragoza, 31 diciembre 1932.

Publicaciones que se reciben en el Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón

<i>Heraldo de Aragón</i>	Zaragoza	<i>Los Santuarios Católicos</i>	Figueras
<i>La Voz de Aragón</i>	»	<i>Lourdes</i>	Barcelona
<i>El Noticiero</i>	»	<i>Icaro</i>	Madrid
<i>Vida Nueva</i>	»	<i>Helios</i>	Valencia
<i>El Eco</i>	Tarazona	<i>Aragón</i>	Buenos Aires
<i>El Norte</i>	»	<i>Auto-Transport</i>	Barcelona
<i>El Guadalope</i>	Caspe	<i>Spain</i>	Nueva York
<i>La Tierra</i>	Huesca	<i>Játiva Turística</i>	Játiva
<i>El Diario de Huesca</i>	»	<i>España y América</i>	Cádiz
<i>El Pirineo Aragonés</i>	Jaca	<i>Peñalara</i>	Madrid
<i>El Cruzado Aragonés</i>	Barbastro	<i>Valencia Atracción</i>	Valencia
<i>Previsión y Ahorro</i>	Zaragoza	<i>Heraldo Deportivo</i>	Madrid
<i>El Pilar</i>	»	<i>Revista de las Españas</i>	»
<i>La Confianza, Boletín de Mtros. Sastres.</i>	»	<i>El Eco de España</i>	Rosario St. Fe
<i>Universidad</i>	»	<i>L'Independant</i>	Pau
<i>Boletín del Colegio de Médicos</i>	»	<i>Le Republicain</i>	Tarbes
<i>Boletín del Colegio de Practicantes</i>	»	<i>Boletín de la Cámara Oficial de España..</i>	Bayone
<i>Boletín de la Asociación Mercantil</i>	»	<i>Boletín de la Cámara Oficial de España..</i>	Ginebra
<i>Boletín Centro Mercantil</i>	»	<i>El Comercio Español</i>	Montevideo
<i>Boletín de la Asociación de Labradores..</i>	»	<i>Pau Mundial</i>	Pau
<i>Boletín de la Cámara de la Prop. Urbana.</i>	»	<i>L'Amarique Latine</i>	Bruxelles
<i>Boletín de la Cámara de Comercio</i>	»	<i>España Republicana</i>	Nueva York
<i>Revista de la Mancomunidad del Ebro...</i>	»	<i>El Exportador Americano</i>	»
<i>Aragón</i>	Madrid	<i>España Nueva</i>	»
<i>Automovilismo</i>	Valencia	<i>La Antena Española</i>	Alger
<i>Bulleti del Centre Excursionista</i>	Barcelona	<i>Boletín de la Cám.* de Comercio Española.</i>	Rosario S.
<i>Automóvil Comercio</i>	»	<i>Le Sud-ouest Economique</i>	Bordeaux
<i>Motoaviación</i>	Madrid	<i>La Grand Tourisme</i>	París
<i>El Ebro</i>	Barcelona	<i>Revue Du Touring Club</i>	»
<i>Boletín del Centro Aragonés</i>	»	<i>La Montagne</i>	»
<i>Boletín del Centro Obrero Aragonés</i>	»	<i>Pirinees Ocean</i>	Bayone
<i>Africa</i>	Ceuta	<i>Les Grands Voyages</i>	París
<i>El Viajero</i>	Barcelona	<i>Boletín Oficial S. I. France</i>	»
<i>Barcelona Atracción</i>	»	<i>Casomis Turistu</i>	Praga
<i>Revista Culinaria</i>	»	<i>Propria</i>	Bayona
<i>Boletín de la Cámara Hostelera</i>	Madrid	<i>Iberia</i>	París
<i>Revista de Viajes</i>	»	<i>Voyages</i>	»
<i>Caminos de Hierro y Carreteras</i>	»	<i>Boletín de la Cámara Oficial Española...</i>	Caracas
<i>Touring Club</i>	»		



JOSÉ NAVARRO ASENSIO

Sucesor de José Amorós
ZARAGOZA

Santo Dominguito de Val, núms. 5 y 7 - Teléfono 3296

Casa fundada en 1880, especializada en la construcción de turbinas hidráulicas y sus accesorios. — Reguladores automáticos de precisión. — Herrajes para molinos harineros y para trituración de yeso, cal, sal y otras materias.

Más de 3.000 referencias en toda España.

**CENTRO
AVÍCOLA
PECUARIO
ARAGONÉS**



POLLUELOS DE
RAZAS PURAS Y
HUEVOS PARA
INCUBAR
—
ENVÍOS A PROVINCIAS

MENDEZ NUÑEZ, 35-37
TELÉFONO 3107

ZARAGOZA



**CALEFACCIONES
VULCANO**

Presupuestos gratis a
quien los solicite, de
todos los sistemas de
calefacción

Zurita, 15-Tel. 2557-Zaragoza

**Posada de
LAS ALMAS**

SAN PABLO, 22 - TELÉFONO 1425
ZARAGOZA

**AUTOMNIBUS RÁPIDOS
para
EXCURSIONES
FRANCISCO BERNA**

Plaza del Teatro, 1 ZARAGOZA Teléfono 3037

EL BLANCO Y NEGRO

Situado en la Plaza de la Constitución
**CENTRO OFICIAL DE REVENTA
LOCALIDADES para TOROS - TEATROS
FUTBOL - CINES**

Teléfono 2617

Dr. JOSÉ MUÑOZ

Médico de la Facultad de Medicina
TALLERES ORTOPÉDICOS

Curación radical de las Hernias,
Várices, Parálisis y toda clase de
deformaciones en adultos y niños

Candilija, 3, pral. - ZARAGOZA

La Electro Mecnica

J. BAILO
Cerdán, n.º 22
Teléfono 2587
ZARAGOZA

Electricidad
en
general

**Posada Cuarto de Baño
San Juan**

Habitaciones
independientes

Servicio esmerado
Precios económicos

FÉLIX PÉREZ
Agente comercial

Pignatelli, 26. - ZARAGOZA

PEDRO ARA

ALMACÉN DE VINOS Y LICORES

San Jorge, 12 y 14 - Teléf. 2172 - Zaragoza

Agua de Jaraba, insustituible en las
enfermedades del riñón. — Baños de la
Virgen. — Agua de Estadilla para las
enfermedades de la piel.

Chocolates y Cafés LACASA

**Hijos de
LACASA IPIENS**

J A C A

**FÁBRICA DE JABONES
DE TODAS CLASES**

LUIS SANZ IBARZ

Despacho: Av. Hernán Cortés, 40
Teléfonos 2199 - 2162

ZARAGOZA

SELLOS 10 pesetas bloc
de 100 sellos

POR SAN JUAN DE LA PEÑA

Adquiéralos y realizará una hermosa obra aragonesa

Servicios urbanos de autobuses

BARRIO DE SAN JOSÉ. — De Coso, núm. 82, por Plaza de San Miguel,
Miguel Servet a C.º San José (final). Servicio, de 7 a 22, cada 10 m.

AUTOBUSES CASA BLANCA. — De Pza. Pueblo, por Puerta del Carmen a
Carretera de Valencia, hasta Casa Blanca. Servicio, de 8 a 21, cada 30 m.

AUTOBUSES DELICIAS. — Hipica (Carretera de Madrid), Portillo, Conde
de Aranda, Plaza de la Constitución, Plaza de Aragón, Paseo de Pam-
plona, Estación de Madrid, Paseo de María Agustín, Portillo, Delicias.
Servicio, de 6 a 2 madrugada, cada 5 minutos.

AUTOBUSES ENSANCHO ZARAGOZA (el Cabezó). — Plaza de la Constitu-
ción, Plaza Aragón, P. Pamplona, Hernán Cortés, Gran Vía, Cabezó (Las
Palmeras) y viceversa. Servicio, de 7 a 1'15 madrugada, cada 7 m.

AUTOBUSES PUENTE VIRREY. — De Plaza del Teatro, por Coso, Miguel
Servet, Camino de San José a Puente Virrey. Servicio, de 7 a 22.

AUTOBUSES TORRERO. — Pza. del Pilar, Don Jaime, Pza. de la Constitu-
ción, Paseo Independencia, Av. de la República, bifurcándose unos por Rui-
señores y otros por la orilla del Canal hasta el Cabezó, regresando por Pa-
seo Independencia, Coso, Alfonso a Pza. del Pilar. Servicio, de 7 a 1'50.

AUTOBUSES TRANSVERSAL. — De Plaza Jesús (Arrabal), Puente Hierro,
Magdalena, Coso, Conde Aranda, Portillo, María Agustín a la Estación de
Carriena. Servicio, de 6'30 a 1'30, cada 10 minutos.

AUTOBUSES MANICOMIO. — De Pza. Constitución, Conde Aranda, Av. Ma-
drid, Delicias, Calvo, Manicomio, Av. Madrid, Paseo M.ª Agustín, Paseo
Pamplona a Pza. Constitución. Servicio, de 6 a 1'30 madrugada.

SERVICIOS DE TAXIS Y CARRUAJES

TAXIS

Servicio corriente

	Ptas.	Ptas.
Primera categoría (franja blanca)	1'00	4'00
Segunda categoría (franja azul)	0'80	4'00
Tercera categoría (franja amarilla)	0'60	4'00

Plaza Toros y Campos deporte

IDA. — Todas las categorías, hasta tres personas, 3 pesetas. De tres en
adelante, a una peseta asiento.

RETORNO. — Cinco pesetas sin paseo de coches, y con vuelta y paseo, 7.

ENTRADA Y ESPERAR SALIDA. — Veinticinco pesetas todas las categorías.

2 Personas 3 Personas 4 Personas

COCHES DE PUNTO

	Ptas.	Ptas.	Ptas.
Día. — Carrera primera zona	1'00	1'50	2'00
segunda zona	1'50	2'00	2'50
Noche. — Primera y segunda zonas	2'00	3'00	4'00
Por horas: día	2'50	3'00	3'50
noche	4'00	5'00	6'00
Plaza de Toros: ida o vuelta	2'00	2'50	3'00

ÓMNIBUS A LAS ESTACIONES

De domicilio a estación o viceversa: asiento	0'75 ptas.
Baúl o maleta: hasta 12 kilogramos	0'50 "
30 kilogramos	0'75 "
más de 30 kilogramos	1'00 "

RAMON TELLO

CASA FUNDADA EN 1820

FÁBRICA:

Barrio del Castillo, 175
Teléfono 339

SUCURSAL Y DESPACHO:

Escuelas Pías, 63
Teléfono 2262

FÁBRICA DE BOÍNAS

MANUFACTURA GENERAL DE SOMBREROS

FÁBRICA DE GORRAS

ZARAGOZA

LANERÍA IBÉRICA

FUNDADA EN 1914

Exclusiva en la venta de
LANAS
para labores

Espoz y Mina, 21
(Esquina calle Forment)

ZARAGOZA
Teléfono número 2893



NICOLÁS TELLA
Miguel de Ara, 12 - Teléfono 3537
ZARAGOZA

Venta directa de calzado sin intermediario:
zapatos caballero, desde 17 pesetas en ade-
lante, de señora, niños
y niñas, a los ventajo-
sos precios de costum-
bre; no haga sus com-
pras sin antes
visitar esta casa



JOYERÍA

1. López Conde
Hijo de Lino López

TELÉF. 4607

Platería

Bisutería

Orfebrería

Artículos con la imagen
de Nra. Sra. del Pilar

Don Alfonso I, n.º 14
ZARAGOZA

Viveros Monserrat

FINCA: HEREDAMIENTO DE MEZQUITA

El Establecimiento de Arboricultura
y Horticultura más antiguo de Aragón

FUNDADO EN 1847

MÁS DE 60 HECTAREAS DE CULTIVOS
ÁRBOLES FRUTALES

de las mejores variedades seleccionadas.

Grandes existencias de Almendros,
Albaricoqueros, Ciruelos, Manzanos,
Melocotoneros y Perales.

ÁRBOLES FORESTALES

de ornamento y sombra para repobla-
ción de montes, carreteras, paseos, par-
ques y jardines

Chopos seleccionados para, planta-
ciones industriales.

ROSALES, CONÍFERAS

== y plantas de adorno ==

VIDES AMERICANAS

Para comprobar la importancia de los cultivos
y la buena calidad de los árboles de que dis-
ponemos, se invita a cuantos lo deseen a
visitar nuestros viveros.

PANTALEON MONSERRAT DE PANO

Plaza San Miguel, 14 dup.º

TELÉFONO NÚM. 17-56

ZARAGOZA

NOTA. — A los Socios del Sindicato de Iniciativa se les hará un
descuento de 2%

SERVICIO DE FERROCARRILES EN ZARAGOZA

DESPACHO CENTRAL: Coso, 78. Tel. 33 31.

HORAS DE SERVICIO: De 9 a 12 y de 2 a 7.

COCHERAS: San Juan y San Pedro, 7. Tel. 12-31.

HORARIO

ESTACIÓN DEL ARRABAL (Compañía de los F. C. del Norte). Tel. 41-21

Líneas del Norte. (Todos los trenes empalman en Castejón para Pamplona,
Alsasua e Irún y también para Logroño, Miranda y Bilbao)

Salidas	Llegadas
Correo C. C. 6'30	Mixto ... 6'43
Mensajerías ... 11'20	Tranvía (Castejón) ... 8'50
Exprés (1.ª-3.ª) C. R. 15'45	Mensajerías ... 12'40
Tranvía (Castejón) ... 19'15	Exprés (1.ª-3.ª) C. R. 15'13
Mixto ... 21'10	Correo C. C. 20'45

Línea de Huesca

Correo ... 10'00	Correo ... 9'15
Exprés ... 16'40	Exprés ... 14'10
Mixto ... 21'15	Mixto ... 19'45

Línea del Canfranc

Correo ... 8'00	Ligero ... 11'40
Ligero ... 17'00	Correo ... 20'00

Línea de Barcelona (por Lérida)

Mixto ... 8'25	Correo ... 6'10
Ligero ... 10'00	Mensajerías (Lérida) ... 9'55
Mensajerías (Lérida) ... 13'30	Ligero (Lérida) ... 14'10
Ligero (Lérida) ... 16'40	Ligero ... 18'40
Correo C. C. 21'15	Correo C. C. 19'45

ESTACIÓN DEL CAMPO SEPULCRO. (M. Z. A.). Tel. 14-95

Línea directos a Madrid

Salidas	Llegadas
Exprés lujo C.C.-C.R. 2'50	Exprés lujo C.C.-C.R. 2'30
Mensajerías (Baides) ... 7'00	Correo ... 7'15
Exprés (1.ª-3.ª) C. R. 9'00	Omnibus (Calatayud) ... 9'25
Omnibus ... 9'40	Omnibus (Calatayud) ... 14'15
Exprés (1.ª-3.ª) C. R. 15'40	Exprés (1.ª-3.ª) C. R. 16'00
Omnibus (Calatayud) ... 19'00	Mixto ... 18'40
Correo ... 21'55	Exprés (1.ª-3.ª) C. R. 22'00
	Mensajerías (Baides) ... 18'00

Línea Barcelona (por Caspe)

Exprés lujo C.C.-C.R. 2'47	Exprés lujo C.C.-C.R. 2'35
Exprés (1.ª-3.ª) C. R. 8'00	Mixto ... 7'49
Correo ... 8'05	Mensajerías (Caspe) ... 10'40
Mercancías (Mora) ... 10'40	Mercancías (Mora) ... 14'55
Exprés (1.ª-3.ª) C. R. 16'12	Exprés (1.ª-3.ª) C. R. 15'20
Mensajerías (Caspe) ... 17'31	Correo ... 20'54
Mixto ... 20'15	Exprés (1.ª-3.ª) C. R. 21'46

ESTACIÓN DE CARIÑENA. (Barrio de Cariñena)

Salidas	Llegadas
Correo ... 9'00	Mixto ... 8'25
Mixto ... 17'15	Correo ... 16'48

ESTACIÓN DE UTRILLAS. (Barrio de Montemolín)

Salidas	Llegadas.
Correo ... 8'00	Correo ... 19'17

Compañía
Anónima
de Seguros

“ARAGON”

Seguros contra incendios
de edificios, industrias, co-
mercios, mobiliarios, cose-
chas, y en general, sobre
toda clase de bienes

OFICINAS: Apartado Correos 215
Plaza de la Constitución ZARAGOZA

**PLATERÍA
BISUTERÍA**



Pío Hernando Aceña

Don Alfonso I, núm 27. - ZARAGOZA



Especialidad en Medallas y
Rosarios. Artículos con
RECUERDOS DEL PILAR



Máquinas y muebles para oficinas

MULTICOPISTAS

ACCESORIOS

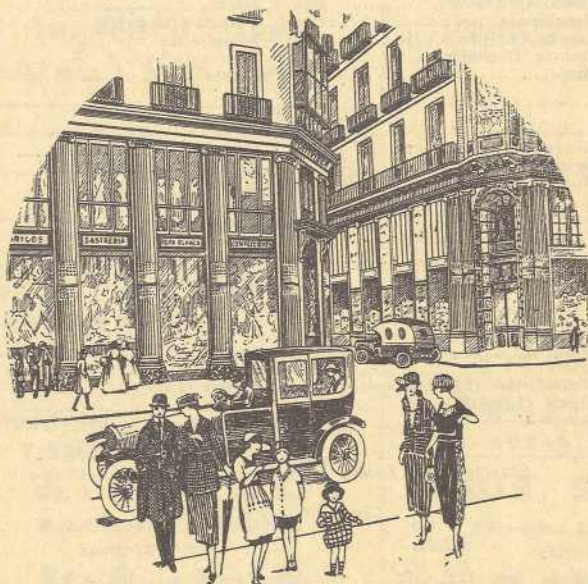
REPARACIONES

TODAS LAS MARCAS NUEVAS Y DE OCASIÓN

DON JAIME I, NÚM. 27

**Casa
SABATER**

ZARAGOZA



Quien llega

a Zaragoza ávido de admirar sus históricos monumentos y curiosidades, rara vez deja de visitar los

**Nuevos Almacenes
de Aragón - P. Cativiela**

Enclavados en el centro de la ciudad en magníficos locales, pueden adquirirse en sus distintos departamentos las novedades más salientes, a precios que escapan a toda competencia.

Su lema es bien conocido en toda la región:

Siempre lo mejor por su precio

Almacenes de San Pablo

Antigua Casa de Nicolás Ferrer, fundada en 1875

CALLE SAN PABLO, 39

(esquina a plaza San Pablo)

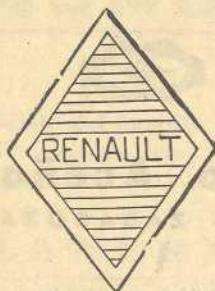
Compra y Venta de Alhajas - Mantones
de Manila - Mantillas de encaje - Muebles.
Antigüedades y Objetos de Arte

Sucesor:

MARIANO GÓMEZ

Teléfono 2445

ZARAGOZA



GARAJE LACARTE

CASA FUNDADA EN 1876

AUTOMOVILES

RENAULT

Accesorios en general

Talleres mecánicos

Stock Michelin, etc.

Rafols, núm. 2

Teléfono 3236

ZARAGOZA

Propietario:
José Royo

Cinco de Marzo, 1, Zaragoza
Sucursal en Panticosa
Se habla Francés


Hotel Imperial

Academia de corte y confección
Dirigida por la profesora
Leonor Comenge
Mayor, n.º 9, 1.º - Zaragoza

LECCIONES
PARTICULARES
A DOMICILIO

HOTEL HISPANO-FRANCÉS
Recientemente restaurado — Confort moderno — Calefacción — Agua corriente
Cerdán, núm. 1
Teléfono 4474

PRECIOS MÓDICOS

ZARAGOZA

SERVICIOS DE AUTOBUSES DESDE ZARAGOZA

Líneas de Zaragoza a	Pueblos intermedios con paradas	Punto de salida	Salida de ZARAGOZA	Llegada a	Líneas de Zaragoza a	Pueblos intermedios con paradas	Punto de salida	Salida de ZARAGOZA	Llegada a
ALBALATE DEL ARZOBISPO	Cartuja B., El Burgo, Fuentes, Quinto, Azaila, La Puebla, Híjar y Urrea de Gaén	P. Pamplona, 6	8 16	11 19	MOYUELA	Cuarte, Cadrete, María, Botorrita, Jaulín, Fuentetodos y Azuara	Fuenclara, 2	16'30	9'30
ALCAÑIZ	Fuentes, Quinto, Azaila, La Puebla e Híjar	P. Pamplona, 6	8 16	11 19	OSERA	La Puebla, Alfajarín, Nuez y Villafranca	Plaza Arriño (Jaime I, 45)	8'30	13'05
BELCHITE	La Cartuja, El Burgo y Mediana	C.º Aranda, 45	16'30	9'30	PAMPLONA	Mallén, Tudela, Arguedas, Valtierra, Carroso, Olite y Tafalla	P. Pamplona, 25	15'15	10'30
CARIÑENA	Cuarte, Cadrete, Mozota y Longares (combina en Cariñena con Aguarrón, Cosuenda y Almonacid de la Sierra)	P.º Pamplona, 6	14'30	9'45	PASTRIZ	Movera	Plaza Teatro (Garaje Berna)	7'30 12'30 18	9 14 19'30
CASTEJÓN DE MONEGROS	La Puebla, Villafranca, Osera, Bujaraloz y La Almolida	Pos.ª Salinas (P.º Ebro, 30)	17	9'30	PEDROLA	Utebo, Casetas, Marlofa, Pinseque, Alagón y Figueruelas	P.ª Pilar, 30	19	9
DAROCA	Cuarte, M.ª del Huerva, Botorrita, Muel, Longares, Cariñena, Paniza, Mainar y Retascón	P.º Pamplona, 6	9 14'30	9'45 15'45	PEÑALBA	Alfajarín, Osera y Bujaraloz	Pos.ª las Almas	16'30	9'30
GELSA	El Burgo, Fuentes y Quinto	Puerta Duque	17 30	9'15	PINA	Directo	C.º Aranda, 45	18	9'30
HERRERA	Muel, Mezalocha, Ailes, Villanueva, Tosos y Aguilón	P.º Pamplona, 8	9'10 17	8'30 16'30	PINSEQUE	Garrapinillos	Paseo Ebro, 36 (esquina a Antonio Pérez)	12 18	9 15
HUESCA	Villanueva, Zuera y Almudévar	D. Jaime I, 45	17'15	10'30	SÁDABA	Gallur, Tauste, Ejea de los Caballeros y Biota	P.ª Salamero, 3	7 16	10 13'30
JUSLIBOL	Directo	Paseo Ebro, 44 (Posada Reyes)	12 18	9 15	SAN JUAN DE MOZARRIFAR	Directo	P.ª de la Seo	12 16'30 18'30	9'30 15 17
LA ALMUNIA DE DOÑA GODINA	Venta Olivar, Utebo, Casetas, Oituna, Alagón, Bárboles, Bardallur, Urrea, Lumpiaque, Epila, Lucena y Calatorao	P.º Pamplona, 6	8 17	9'30 17'30	SAN MATEO DE GÁLLEGO	Montañana, La Cartuja y Peñafior	Plaza Arriño (Jaime I, 45)	12'40 18	8'30 14'50
LA MUELA	Directo	Ag.ª Aragón, 58-60	17	9	TARAZONA y SORIA	Utebo, Casetas, Pinseque, Alagón, Pedrola, Magallón, Bureta, Ainzón y Borja	Plaza Pilar, 30	8 17	10 15'45
LANAJA	Villamayor, Perdiguera, Leciñena y Alcubierre	Fuenclara, 2	17'30	8'30	TERUEL	María, Muel, Cariñena, Paniza, Daroca, Báguena, Calamocha, Monreal, Villafranca del Campo, Santa Eulalia del Campo, Villarquemado y Cella	C.º Aranda, 7	14	10'30
LECIÑENA	Villamayor y Perdiguera	Plaza Pilar, 2	8'30 18	8'30 16	TORRES DE BERRELLÉN	La Joyosa y Casetas	C.º Aranda, 45	12'30 19	9 15
LÉRIDA	Alfajarín, Villafranca, Bujaraloz, Candanos, Fraga y Alcanar	Pilar, 32 (Bar Lalaguna)	8 19	10'30 18'30	UTEBO	Directo	Plaza Teatro	7'30 12'30 18	9 14 19'30
LETUX	La Cartuja, El Burgo, Mediana y Belchite	C.º Aranda, 41	16'30	9'25	VILLAFRANCA DE EBRO	Puente Gállego, La Puebla, Alfajarín y Nuez	Plaza Arriño (Jaime I, 45)	12'30 17'30	8'30 17'20
LUNA	Montañana, Peñafior, San Mateo, Zuera, Las Pedrosas, Sierra de Luna y Erla	Plaza Arriño (Jaime I, 45)	16	10'30	VILLAMAYOR	Directo	Plaza S. Cayetano, 4	8 13 17 21	9 14 18 21'45
MONEGRILLO	Villamayor, Petrusos y Farlete	Plaza S. Cayetano, 4	18	8'15	VILLAMAYOR	Directo	Plaza Pilar, 2	8 12'30 18	9'30 14'30 19
MONEGRILLO	Villamayor y Farlete	Plaza Pilar, 2	18	8'30	ZUERA	Villanueva del Gállego	Posada Reyes (P.º Ebro, 44)	11'30 18'30	9 15
MONZALBARBA	Directo	Plaza Teatro (Garaje Berna)	7'30 12'30 18	9 14 19'30					

Hagan con preferencia sus compras a los anunciantes de la revista ARAGÓN

Encina:
Fuerte canutillo.

Haya:
Flojo sin sangrar.

Cisco.

Herraj:
Sin tufo ni humo.

Antracitas:
Para calefacciones.

Hullas:
Usos domésticos (Galleta Asturias)

LUCIANO GIL BERGASA



MARCA Y NOMBRE REGISTRADOS

VEGETALES Y MINERALES

Despacho: MENDEZ NÚÑEZ, 8
Teléfono 4559

Cok:
De gas y metalúrgico.

Galleta:
De Escucha (Minas Cristina).

Leñas:
Para encendido de calefacciones y cocinas.

Clases inmejorables - Peso garantizado

Servicio a domicilio

Nota: Para cantidades de importancia o vagones consulte precios.

BANCO DE ARAGÓN

ZARAGOZA

CAPITAL 20.000.000
Reservas y Fondo para fluctuación de Valores 6.593.307'15

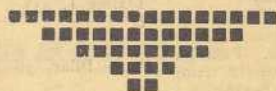
SUCURSALES:

MADRID: Avenida del Conde de Peñalver, 13
VALENCIA: Plaza de Emilio Castelar, 18
Edificio de la Equitativa

EN OTRAS PLAZAS:

ALCAÑIZ - ALMAZÁN - ARIZA - AYERBE - BALAGUER - BARBASTRO - BURGO DE OSMA
CALATAYUD - CAMINREAL - CARIÑENA - CASPE - DAROCA - EJE DE LOS CABALLEROS
FRAGA - HUESCA - JACA - LÉRIDA - MOLINA
DE ARAGÓN - MONZÓN - SARIÑENA - SEGORBE - SIGÜENZA - SORIA - TARAZONA
TERUEL - TORTOSA - AGENCIA EN ADEMUZ

Oficina de cambio en la estación
internacional de Canfranc



BANCA BOLSA CAMBIO

CAJA DE AHORROS

al 3 1/2 % de interés anual

Préstamos por cuenta del BANCO HIPOTECARIO DE ESPAÑA

Domicilio social: COSO, 54



Chocolates ORÚS

Reconocidos como los mejores del mundo
por su pureza y fina elaboración
La Casa de más producción y venta de Aragón

Elegancia en su presentación
Limpieza muy exquisita

Visite la Fábrica: es la mejor recomendación

Fundador: JOAQUÍN ORÚS

Fábrica montada para producir 10.000 kilos diarios

Antigua Joyería y Platería

Ignacio Balaguer

Coso, 50

Zaragoza



E. Berdejo Casañal

Artes Gráficas

Casa editora de esta revista

Los trabajos de estos talleres
destacan siempre por su buen
gusto y atildada presentación

Cinco de Marzo, núm. 2 dup.^o

Teléfono 1271

Zaragoza



MUSEO COMERCIAL

— DE ARAGÓN —

Situado en la Plaza de Castelar
(Palacio de Museos)

Informes comerciales.

Traducción de correspondencia
y documentos mercantiles.

Visítese el museo y gustosamente
se informará de su funcionamiento
sin que signifique compromiso al-
guno para el visitante

Horas de despacho para el público
de 15 a 18

Si tiene interés en que sus
fotografados sean lo más perfectos
posible, le interesa enviarlos a los

TALLERES DE FOTOGRAFADO

ESPASA-CALPE, S. A.

Este nombre ya es por sí una garantía, pues son los
talleres más modernos y organizados para realizar
en su máxima perfección toda clase de fotografa-
dos en cine, cobre, trieromías, cuatremías,
cinecromía, etc.

En estos talleres se hacen las maravillosas ilus-
traciones de la asombrosa

ENCICLOPEDIA ESPASA

SU SERVICIO ES EXTRAORDINARIO
SUS OBRAS PERFECTÍSIMAS

RÍOS ROSAS, NÚM. 24

Apartado 547

M A D R I D

AFICIONADOS A LA FOTOGRAFIA!
REVELADO GRATIS
en películas, placas y aparatos
GRANDES REBajas
RIVED Y CHOLIZ
DON JAIME I-21 teléfono 29-73-28-12

